

# perspectives

*Rapport annuel*

CENTRE NATIONAL DES ARTS



*1997-98*

NATIONAL ARTS CENTRE

# résumé financier

> La Société a accusé des pertes d'exploitation de 3,055 429 \$, y compris une perte d'environ 2 \$ millions de dollars due au dépassement des coûts de la programmation artistique et à des recettes de billetterie décevantes. Une perte d'exploitation de 1 \$ million de dollars a été occasionnée par le déficit de Festival Canada. Le ministère du Patrimoine canadien a accepté de compenser cette somme au cours de l'exercice financier 1998-1999.

> Si les recettes des activités commerciales ont dépassé les prévisions, les coûts d'administration et d'informatique se sont avérés plus élevés que prévu. Cela s'explique en partie par la nécessité de s'adapter aux exigences de l'an 2000 (Y2K) et par des problèmes liés au matériel et au logiciel des systèmes informatiques de la Société.

> Le fonds de roulement a accusé un déficit de 439 378 \$ en raison de pertes d'exploitation et de dépenses en immobilisations de 2 036 464 \$. On prévoit que le fonds de roulement sera rétabli en 1998-1999.

> La mise en place l'an dernier d'un certain nombre de systèmes et méthodes devrait améliorer l'efficience et l'efficacité financière de la Société. La restructuration des systèmes financiers et d'achat grâce à l'acquisition d'un nouvel équipement permettra de répondre dans les délais requis aux besoins d'information de la direction.

## table des matières

message de la présidente	1
message de la direction	2
statistiques	4
musique	5
théâtre anglais	6
théâtre français	7
danse	8
programmes pour la jeunesse	9
événements spéciaux	10
festival canada	10
responsabilités de la direction	11
rapport du vérificateur	12
bilan	13
état des résultats	14
état de l'avoir	14
état des flux de trésorerie	15
notes aux états financiers	16
tableaux	19
au sujet de la société	21
liste chronologique des événements artistiques	22
liste des mécènes et commanditaires	24

# message de la présidente



photo : Beverley Rockett  
Jean Thérèse Riley

> L'année écoulée a été marquée à la fois par de grands espoirs et par des résultats décevants.  
> Le CNA a bourdonné d'activités, tant sur scène qu'en dehors. L'équipe artistique du CNA est maintenant complète depuis la nomination de Pinchas Zukerman au poste de Directeur musical de l'Orchestre du Centre national des Arts au printemps 1998. Nous avons présenté de superbes saisons de musique, de théâtre et de danse, ainsi que des expositions et des événements spéciaux combinant excellence et énergie qui ont suscité beaucoup d'enthousiasme dans toute la collectivité.  
> Malheureusement, toutes ces activités ne se sont pas traduites par une plus grande fréquentation du Centre. Nous ignorons si ce résultat décevant s'explique par une offre trop abondante d'activités artistiques pour le marché de la région de la capitale nationale, par des ressources insuffisantes pour assurer un marketing approprié ou par un mauvais ciblage de certaines de nos programmations, mais nous en concluons qu'il est nécessaire d'examiner de manière attentive les

mécanismes dont se sert le Centre pour prendre ses décisions et planifier ses activités.

> On peut attribuer à de nombreux facteurs le déficit actuel de 3,1 millions de dollars, mais la conclusion la plus évidente est que le CNA doit améliorer ses contrôles financiers afin de respecter ses budgets de manière plus rigoureuse.

> Le Conseil d'administration a demandé au Bureau du vérificateur général d'effectuer un examen spécial dans le cadre du processus normal d'évaluation du CNA. Le rapport remis en juin 1998 soulève plusieurs points importants que le CNA doit prendre en compte. Le vérificateur général écrit : « Nous croyons que le Centre devra améliorer ses systèmes et ses pratiques, tout particulièrement ceux relatifs au choix de programmation, à la qualité de la recherche et des analyses de marketing, aux mécanismes de dotation des postes et de responsabilisation des membres de la direction, à l'organisation du travail, à la planification en matière de développement et à la conformité de ses systèmes aux exigences de l'an 2000. »

> Le Conseil d'administration et la direction ont élaboré un plan d'action pour appliquer plusieurs des recommandations, telle que la préparation d'un régime de responsabilisation, ainsi que d'autres mesures pour assurer une plus grande efficacité dans l'administration quotidienne de l'institution. D'autre part, le CNA s'engage à

mettre en oeuvre en 1998/99 un plan d'entreprise prenant en compte les conclusions du rapport.

> Au Conseil d'administration, mes collègues et moi-même sommes pleinement conscients des défis de taille auxquels se trouve actuellement confronté le Centre. Le CNA est une institution vitale dans le contexte culturel du pays. Tous nos efforts doivent viser à stabiliser les finances du Centre et à adopter des pratiques de gestion plus rigoureuses tout en continuant à respecter sa raison d'être artistique.

> Nous continuerons à conclure de nouveaux partenariats avec le secteur privé et le milieu local. L'avenir de notre institution dépend largement de ce type de soutien et le Conseil d'administration est résolu à préserver l'intégrité et la vitalité du CNA.

> En 1999, le CNA fêtera son 30<sup>e</sup> anniversaire. Ce jalon dans l'histoire de ce merveilleux centre des arts de la scène sera pour nous l'occasion de nous pencher sur la vision qui lui a donné naissance et d'envisager différentes manières de consulter les divers milieux pour que le CNA continue à prospérer dans un environnement sans cesse changeant.

Jean Thérèse Riley

Jean Thérèse Riley  
Présidente du Conseil d'administration

> Depuis quelques années, le Centre a vécu d'importants changements et l'année 1997/98 n'a pas fait exception à ce chapitre.

> L'équipe artistique s'est enrichie d'un directeur musical, le maestro Pinchas Zukerman qui a immédiatement mis sa créativité et son énergie à l'oeuvre pour programmer les saisons et activités estivales prochaines de l'Orchestre.

> Dans un geste philanthropique sans précédent au Canada, le joueur de hockey d'origine russe Alexei Yashin, qui défend les couleurs des Sénateurs d'Ottawa, a jeté un pont entre les arts et le sport en faisant au Centre une promesse de don d'un million de dollars. Cette promesse de don extraordinaire en faveur du CNA est un exemple inspirant pour tout le pays qui révèle que les arts sont une pierre angulaire d'une société prospère et équilibrée. Ce geste généreux de Yashin a également suscité une augmentation du nombre de dons individuels reçus par le CNA. En effet, le nombre de nos mécènes a augmenté de 50 %, passant de 2 000 à plus de 3 000.

> Poursuivant avec vigueur ses activités de financement, le Centre a institué en octobre un gala annuel dont la vedette a été la célèbre soprano Jessye Norman. La réaction enthousiaste du public vis-à-vis de cet effort

de financement a confirmé le rôle de catalyseur des arts de la scène que joue le CNA.

> De manière générale, le CNA a bénéficié en 1997/98 d'un appui en nette augmentation. Le CNA a créé ou renouvelé des partenariats avec le public, les commanditaires, les bénévoles et les artistes. Cet esprit de collaboration a renforcé la présence du Centre aux paliers régional et national et révèle une tendance positive pour l'avenir. Toutefois, il y a encore beaucoup à faire si l'on veut que le CNA continue de respecter son mandat et de contribuer au développement de l'identité culturelle du Canada. L'institution doit pouvoir s'appuyer sur un financement stable et adéquat et bénéficier du soutien de tous ses partenaires et de la collectivité. Nous avons planifié de renforcer les liens de la Société avec la collectivité qu'elle dessert en premier lieu.

> Conscient de devoir contribuer au développement culturel du Canada, comme le stipule son mandat, le CNA a saisi l'occasion que présentait le 50<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Le Centre a été l'hôte d'un Symposium international sur l'artiste et les droits de la personne, organisé par le CNA, en collaboration avec le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa. Cette conférence qui a attiré un public nombreux a été diffusée dans le monde entier sur Internet.

> Dès qu'il a reçu les résultats de l'examen spécial réalisé par le vérificateur général, le CNA s'est mis à la tâche pour élaborer un plan d'action destiné à remédier aux lacunes signalées dans ce rapport. Nous avons commencé à rédiger un plan d'entreprise qui exposera clairement les buts et objectifs de la Société tels qu'ils découlent de son mandat, ainsi que des critères de ren-

dement pour toutes les activités du Centre. Le compte rendu de l'examen spécial proposait également à la direction des recommandations claires et utiles sur diverses questions telles que la responsabilisation, la gestion des risques, la régie et l'exercice des pouvoirs.

> En 1998/99, le CNA continuera à faire ce qu'il réussit le mieux, à savoir offrir une production artistique passionnante et d'excellente qualité. Malgré la situation difficile que nous traversons actuellement, nous visons plus que jamais l'excellence. Cependant, nous devons nous appliquer à mettre en place une base de gestion solide et un régime de responsabilisation qui permettra au Centre de se concentrer sur ses activités artistiques essentielles.

> La clé de la pertinence du CNA, c'est une plus grande accessibilité et une meilleure visibilité. Les nouvelles technologies nous apportent de nouveaux publics. Avec le lancement de son site Web à l'adresse [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca), le Centre a transcendé les limites géographiques et les contraintes liées aux ressources en ouvrant ses portes à des millions de visiteurs du monde entier. Nous continuerons à explorer cette technologie pour donner plus d'ampleur à nos programmes de diffusion externe et à nos activités éducatives.

> En 1997/98, le Centre a mis au point un plan pour répondre aux exigences de l'an 2000 (Y2K). La correction des systèmes informatiques importants a déjà été effectuée ou le sera bientôt. Le but du Centre est de réduire les risques de perturbation pour notre clientèle, nos fournisseurs et certains tiers.

> Compte tenu de la situation financière à laquelle le Centre a été confronté à la fin de la saison 1997/98, la direction a pris rapidement des mesures pour équilibrer

ses budgets et programmer des activités fondées sur des projections de recettes réalistes. Le Centre examinera ses opérations afin de déterminer les possibilités de réorganiser ses services commerciaux non essentiels et réorientera les économies ainsi réalisées vers la programmation artistique.

> La liste de nos réalisations, activités et projets serait incomplète si l'on ne faisait mention du dévouement et du professionnalisme des employés du CNA—une équipe qui se consacre à la tradition de l'excellence artistique. Voilà qui en dit long sur la capacité de notre institution à relever les nombreux défis que lui réserve l'avenir.

> Nous savons que notre tâche ne sera pas facile et qu'elle exigera du leadership, de l'énergie et du talent. Cependant, nous sommes convaincus que le Centre a les moyens nécessaires pour surmonter tous les obstacles et assurer l'avenir du Centre national des Arts, grâce au soutien solide de nos partenaires.

Alexei Yashin remet un don d'un million de dollars au CNA - L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, Denise M. Perrier, Vice-Présidente et directrice, John Crompton, Directeur et président, et Alexei Yashin.

## mandat

La Société du Centre national des Arts a été constituée en 1966 par une Loi du Parlement du Canada. Le Centre national des Arts (CNA) a ouvert ses portes en 1969. Le CNA a pour mandat de jouer un rôle de premier plan afin d'encourager l'excellence artistique dans toutes les disciplines des arts d'interprétation. Le Centre a en particulier les responsabilités suivantes :

- > Exploiter et administrer le Centre national des Arts;
- > Développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale;
- > Aider le Conseil des Arts du Canada à développer les arts d'interprétation ailleurs au Canada.

## mission

Développer et encourager les arts d'interprétation :

- > Conclure des partenariats avec les artistes et les collectivités de la région de la capitale nationale, des régions et de l'ensemble du Canada
- > Viser l'excellence dans les arts de la scène
- > Encourager les nouveaux talents
- > Faire du CNA un centre d'attraction de réputation mondiale



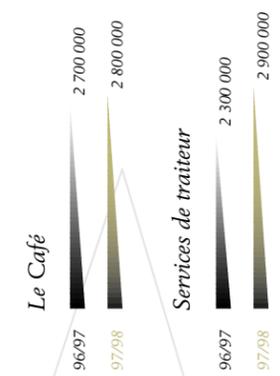
Photo : John Hryniuk

# statistiques



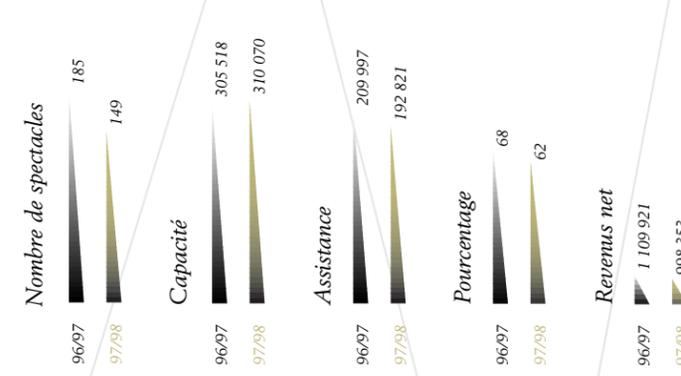
Bienvenue au site [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)

## Recettes des services de restauration



Le Café Photo : Mtv

## Locations et autre programmation



## Campagne de financement



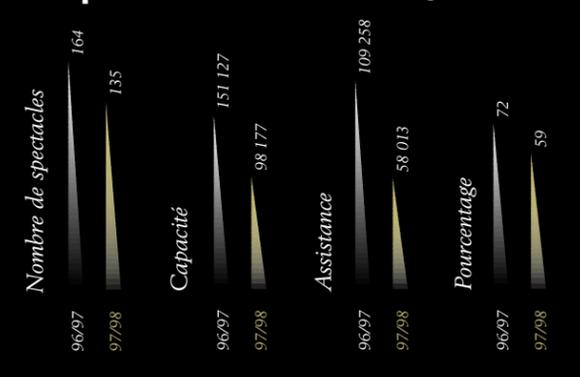
Photo : David Seidner

Gala-bénéfice du CNA en compagnie de Jessye Norman et de l'OCNA

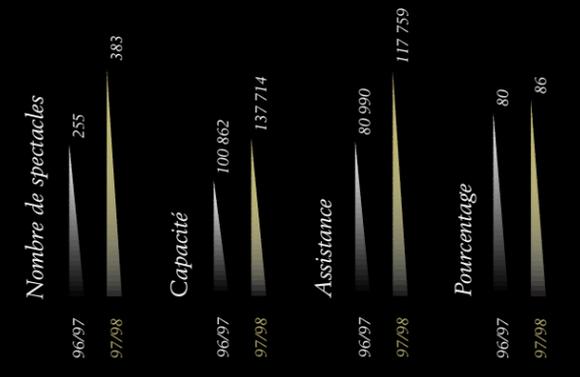
## Site web du NAC

Nous recevons en moyenne 270 visites par jour; 72 % de nos visiteurs sont canadiens, 60 % viennent de l'Ontario, 6 % du Québec, 20 % des États-Unis et 8 % des autres pays du monde, le Royaume-Uni représentant le plus haut pourcentage avec 1,5 %.

## Co-productions du théâtre anglais\*



## Co-productions du théâtre français\*



\* Fait état seulement des représentations à l'extérieur du CNA

## Sound Venture Productions

Whole Notes (série de six émissions de télévision)  
OCNA  
Pinchas Zukerman, chef d'orchestre  
Diffusion en janvier 1999

Photo : John Hryniuk



Le pianiste Jon Kimura Parker avec Neil Bregman, président de Sound Venture Productions



Photo : Stille Pictures

## L'Orchestre du Centre national des Arts

> Au cours de la saison 1997/98, le CNA a présenté six séries de concerts d'abonnement répondant aux goûts musicaux variés d'un public averti : les séries Sélectes, la série Baroque, la série Les Classiques familiers, la série Pops, la série Récital ainsi que les Concerts pour les jeunes.  
> Le CNA a continué à présenter une vibrante gamme de musique contemporaine canadienne, notamment des

oeuvres de José Evangelista, Malcolm Forsyth, Jacques Hétu, Peter Paul Koprowski, Kelly Marie Murphy, John Oliver, Howard Shore et André Villeneuve.  
> La saison 1997/98 a vu la reprise de la série Récital et les prestations sur la scène du CNA de quelques-uns des plus grands interprètes du monde. Pinchas Zukerman, qui a été nommé Directeur musical pour un mandat de quatre ans au cours de la saison 1997/98, s'est produit à titre de chef d'orchestre et de musicien. Par ailleurs, le chef d'orchestre Helmuth Rilling, le pianiste Krystian Zimerman, le violoniste Gil Shaham, le violoncelliste Lynn Harrell et les pianistes de jazz Oliver Jones et George Shearing se sont également produits au CNA. La liste ne serait pas complète sans mentionner la

Pinchas Zukerman, Directeur musical désigné de l'OCNA

direction par Mario Bernardi d'une distribution entièrement canadienne dans *Le Messie*, le retour de l'ancien directeur musical Gabriel Chmura, la réunion sur scène de Trevor Pinnock et du pianiste Grigory Sokolov et une rare interprétation de l'intégrale de *Peer Gynt* dirigée par le Premier Chef invité Franz-Paul Decker.  
> Le gala de financement mettant en vedette la soprano Jessye Norman a connu un grand succès et a été une importante première pour le Centre qui a l'intention de répéter annuellement cet événement dans le cadre de ses efforts de financement.

\* Le total des recettes des départements de Musique, Théâtre et Danse et Variétés n'inclut que les recettes de la Billetterie.

Photo : Stille Pictures



Photo : David Cooper Photography

Othello

> Sur le thème *Get Into Character*, la saison du Théâtre anglais a proposé 11 pièces réunies dans trois séries différentes : Theatre Stage, Studio Stage et Family Theatre. Du drame classique aux pièces de suspens, en passant par la comédie, le Théâtre anglais a présenté un large éventail d'oeuvres de quelques-uns des meilleurs dramaturges du Canada et de l'étranger, y compris une représentation spéciale de *Elsinore*, de Robert Lepage.

#### La série Theatre Stage

> Gil Osborne, ancienne conseillère artistique du Théâtre anglais a mise en scène *Master Class* de Terrence McNally, un portrait de Maria Callas couronné par un prix Tony, dans une coproduction du CNA et du Manitoba Theatre Centre (Winnipeg). Michael Langham, un des grands metteurs en scène shakespeariens, a monté *Othello*, dans une coproduction avec le Citadel Theatre d'Edmonton. La première de *Claptrap* de Tom Wood a été mise en scène par Bob Baker, le directeur artistique de la Canadian Stage Company, qui en assurait la coproduction avec le CNA. Rod Beattie est revenu à Ottawa pour incarner Walt Wingfield dans *Wingfield Unbound* de Dan Needles. La saison a pris fin avec *High Life* de Lee MacDougall dans une production du Crow's Theatre, mise en scène par Jim Millan.

Photo : Bruce Stotesbury

# théâtre anglais

#### Série Studio Stage

> Patrick McDonald a assuré la mise en scène de *Vigil* du dramaturge de Vancouver Morris Panych. Bryden MacDonald a écrit et mis en scène *Divinity Bash*, une coproduction du CNA et du Neptune Theatre (Halifax), tandis que Ronnie Burkett de Calgary présentait *Street of Blood*, un spectacle solo triomphe de marionnettes pour adultes.

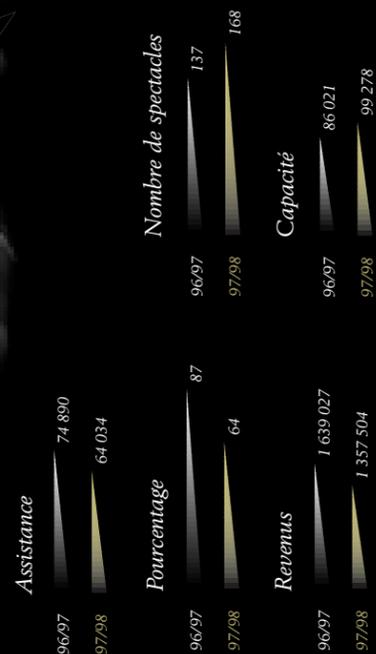
#### Série Family Theatre

> Cette série produite par des troupes canadiennes professionnelles de théâtre-jeunesse a proposé trois pièces créées spécialement pour de jeunes enfants : *The Book of Miracles* du Roseneath Theatre (Toronto); *The Nightingale*, une adaptation du conte de fées de Hans Christian Andersen présentée par Carousel Players (St. Catharines) dans une adaptation de Pierre Tétrault et John Lazarus; et *Jumping Mouse*, conte enchanteur de Marion de Vries et Columpa Bobb offert par le Young People's Theatre (Toronto).

#### Promotion de la nouvelle dramaturgie

> Le CNA a encouragé la création de nouvelles oeuvres canadiennes par son programme de lectures-spectacles, d'ateliers et de commandes. Le festival printanier annuel de lectures-spectacles « On the Verge » a présenté six pièces nouvelles écrites par des dramaturges des diverses régions du Canada, ainsi que huit pièces du Playwrights Unit, atelier du CNA et de la Great Canadian Theatre Company (GCTC). Le CNA a également collaboré avec le GCTC pour mettre sur pied une initiative appelée The Next Stage visant à encourager la formation d'artistes professionnels dans la région de la capitale nationale.

Wingfield Unbound



Motel Héléne



Photo : Yves Dubé

# théâtre français

Don Quichotte



Photo : Lyne Charlebois

> Sur le thème *Tout jeu tout flamme*, le Théâtre français du CNA a composé une ambitieuse affiche de neuf pièces : six pièces classiques ou contemporaines dans la série La Grande Envolée et trois dans la série Migrations. D'autre part, le Cycle Corneille proposait des lectures-spectacles et le Théâtre français a aussi présenté des oeuvres pour la jeunesse dans sa série destinée au public familial.

#### La Grande Envolée

> La saison a débuté avec *Leitmotiv*, un drame musical de Michel Robidoux, produit par le Théâtre des Deux Mondes (Montréal) et s'est poursuivie avec *Le Cid*, le classique de Corneille, pièce coproduite avec le Théâtre Denise-Pelletier (Montréal). Le comédien français Philippe Avron a conçu et interprété le spectacle solo *Ma Cour d'honneur*. Le CNA et le Théâtre les gens d'en bas

(Le Bic) ont coproduit *L'Été dernier... à Golden Pond* d'Ernest Thompson. *Don Quichotte*, comédie épique adaptée d'après Cervantès par Wajdi Mouawad, présentée en coproduction avec le Théâtre du Nouveau Monde (Montréal) et mise en scène par Dominic Champagne, a remporté plusieurs prix. La série a clôturé avec *Le Mariage de Figaro* de Beaumarchais mis en scène par Guillermo de Andrea, dans une coproduction avec le Théâtre du Rideau Vert (Montréal).

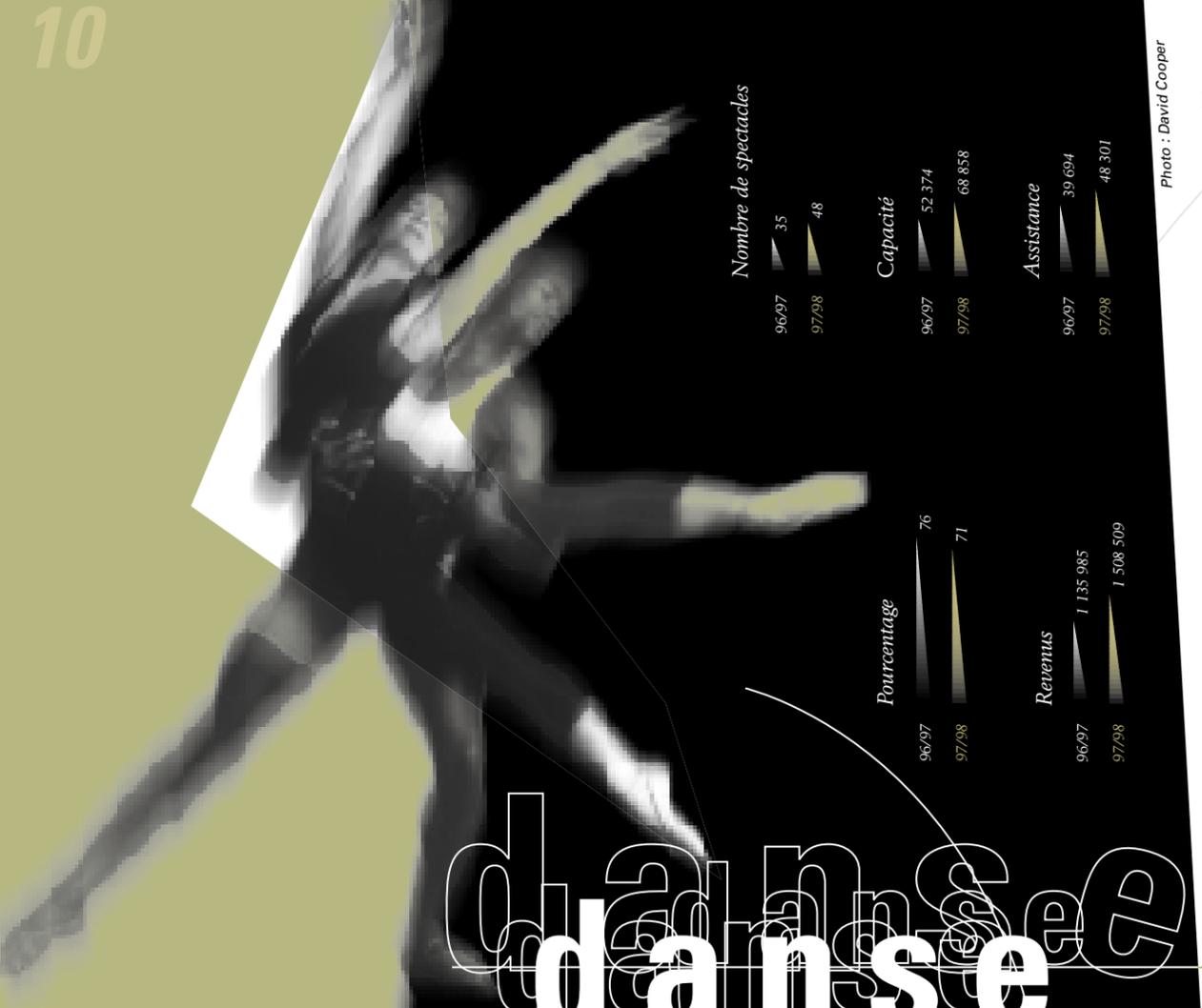
#### Migrations

> Cette série a proposé trois oeuvres contemporaines. Une production de *Vendredi Crusoë* de Derek Walcott par Création Axe Sud (Guadeloupe) dans une traduction et adaptation théâtrale de Greg Germain; *Motel Héléne* de Serge Boucher présenté par le Théâtre Petit à Petit (Montréal); et *Narcisse* de Robert Marinier produit par le Théâtre français du CNA.

> Quant au Cycle Corneille, il proposait en lecture-spectacle, la trilogie de Corneille - *Horace*, *Rodogune* et *La Place Royale*, trois pièces coproduites par la compagnie Histrions (Ottawa-Hull) de Tibor Egervari et le CNA.

#### Séries Théâtre-jeunesse

> Le Théâtre français avait inscrit trois pièces à l'affiche de ses deux séries pour la famille : les Petits-Trots (3 à 7 ans) et les Grands-Galops (7 à 12 ans). Parmi les nombreux succès de la saison, il faut mentionner *Le Rêve de Pinocchio* du Théâtre de Sable (Québec) et *Mathieu trop court*, *François trop long*, une coproduction avec Les Coups de Théâtre (Montréal).



# danses

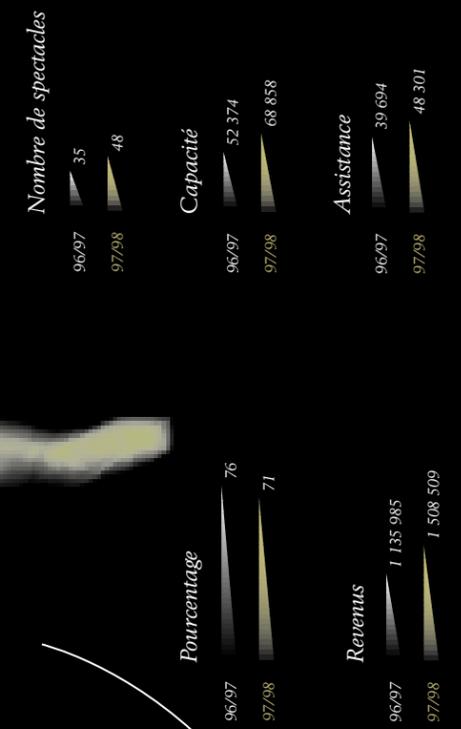


Photo : David Cooper

Ballets Canadiens. Dans la série B, le CNA a présenté *Khôra*, de Rui Horta pour S.O.A.P. Dance Theatre Frankfurt et *Le Sacre du printemps* par le chorégraphe japonais Sakiko Ohshima pour H•Art•Chaos. La série C réunissait des oeuvres de quatre chorégraphes prometteurs : The Holy Body Tattoo de Vancouver, Brouhaha Dance de Montréal, Virpi Pahkinen de Suède, et Leine and Roebana d'Amsterdam.

> En 1997/98, le Département de la danse a élargi sa programmation afin de coprésenter la série *Voir et entendre le monde* avec le Musée canadien des civilisations. Cette collaboration a permis au public de faire connaissance avec des troupes de danse variées s'inspirant d'une riche tradition culturelle, notamment Urban Bush Women de New York et Koffi Kôkô du Bénin.

> En tant que coproducteur, le CNA a célébré le septième Festival biennal Danse Canada dans ses propres locaux et dans les rues de la région de la capitale nationale. Ce festival d'une semaine a permis de mettre en évidence de nouvelles chorégraphies canadiennes et de mettre en vedette aussi bien des artistes établis que des artistes en devenir.

> Parmi les spectacles de variétés présentés au CNA on compte ceux de Howie Mandel, Jane Siberry et Holly Cole.

The Parsons Dance Company

## et variétés



Photo : Lois Greenfield

saïson de la danse a présenté quatre séries différentes qui ont su plaire au public. La série Ballet classique proposait trois oeuvres célèbres de longue durée présentées par le Royal Winnipeg Ballet, le Ballet national du Canada et le Ballet classique de Moscou. La série A, Classiques contemporains, mettait en vedette quatre directeurs artistiques de premier plan, dont Ginette Laurin dans *Le Funambule*, une oeuvre nouvelle des Grands

Ballet British Columbia

> Toujours soucieux d'encourager le talent canadien, le Département de la danse du CNA a coproduit en 1997/98 cinq oeuvres, notamment *Discordantia* par Le Carré des Lombes, *Giselle* par Brouhaha Danse; *our brief eternity* par The Holy Body Tattoo, *Pôles* par PPS Danse et *Sex Is My Religion*, chorégraphie créée par John Alleyne pour le Ballet British Columbia.

> Conformément à la tradition du CNA de jouer un rôle clé dans le développement de nouveaux auditoires, la



Photo : Ari Tapiero

> Les jeunes d'aujourd'hui sont les artistes et le public de demain. Conscient de l'importance de la dimension artistique dans le développement de l'enfant, le CNA a mis sur pied en 1997/98 un certain nombre de programmes permettant d'assurer la promotion des arts d'interprétation et du patrimoine culturel canadien auprès des jeunes de la région de la capitale nationale et de tout le pays.

> Avec le programme des Matinées étudiantes, le CNA a proposé aux jeunes des spectacles et concerts dans toutes les disciplines artistiques. Les départements du Théâtre français et du Théâtre anglais ont monté de riches programmes proposant une gamme complète de pièces destinées tout spécialement aux enfants d'âges divers, de quatre ans au début de l'adolescence.

> En plus des séries du Théâtre anglais et du Théâtre français, le Département de la danse a inscrit *Casse-Noisette* et *Roméo et Juliette* à l'affiche de ses spectacles, tandis que l'Orchestre du CNA a joué quelques-unes des oeuvres les plus populaires de Vivaldi dans la série Les Grands Compositeurs.

> Pour la première fois en 1997/98, le CNA a offert des ateliers de maître à des étudiants sélectionnés de niveaux secondaire et universitaire, ateliers animés par des solistes invités de l'Orchestre du CNA. Ces ateliers de maître auxquels ont assisté et participé 500 étudiants ont été

donnés par Pinchas Zukerman à l'alto et au violon et le maître guitariste canadien Norbert Kraft. Ce programme était une coproduction avec l'Université d'Ottawa et le Conservatoire de musique du Québec à Hull. Cinquante élèves de niveaux intermédiaire et secondaire ont également bénéficié, grâce à un programme d'ateliers de maître de grande envergure proposés dans les écoles, d'une formation professionnelle, de conseils sur la technique et l'interprétation musicale, ainsi que de témoignages directs sur la profession de musicien.

> Quant au Département du théâtre anglais, il s'est tourné lui aussi vers la collectivité en créant *The Skill Shop*, un programme d'ateliers d'art dramatique professionnel dans les écoles. Par ailleurs, il a été l'hôte pour la 11<sup>e</sup> année consécutive des annuels *Canadian Improv Games*, accueillant au CNA plus de 300 élèves des écoles secondaires venus de toutes les régions du Canada pour prendre part à ce concours national d'improvisation.

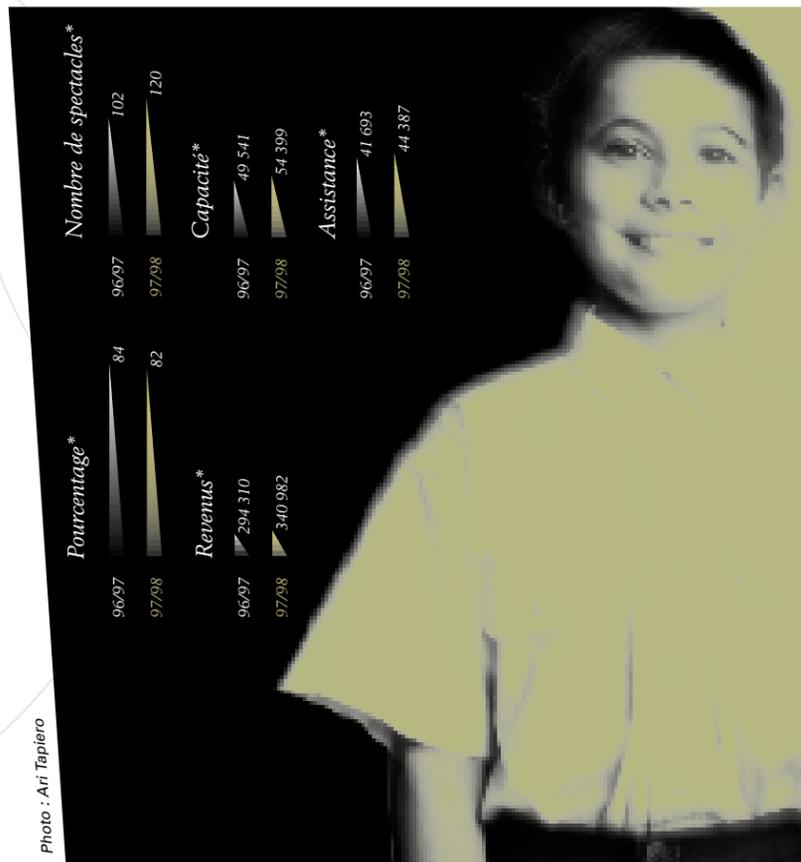
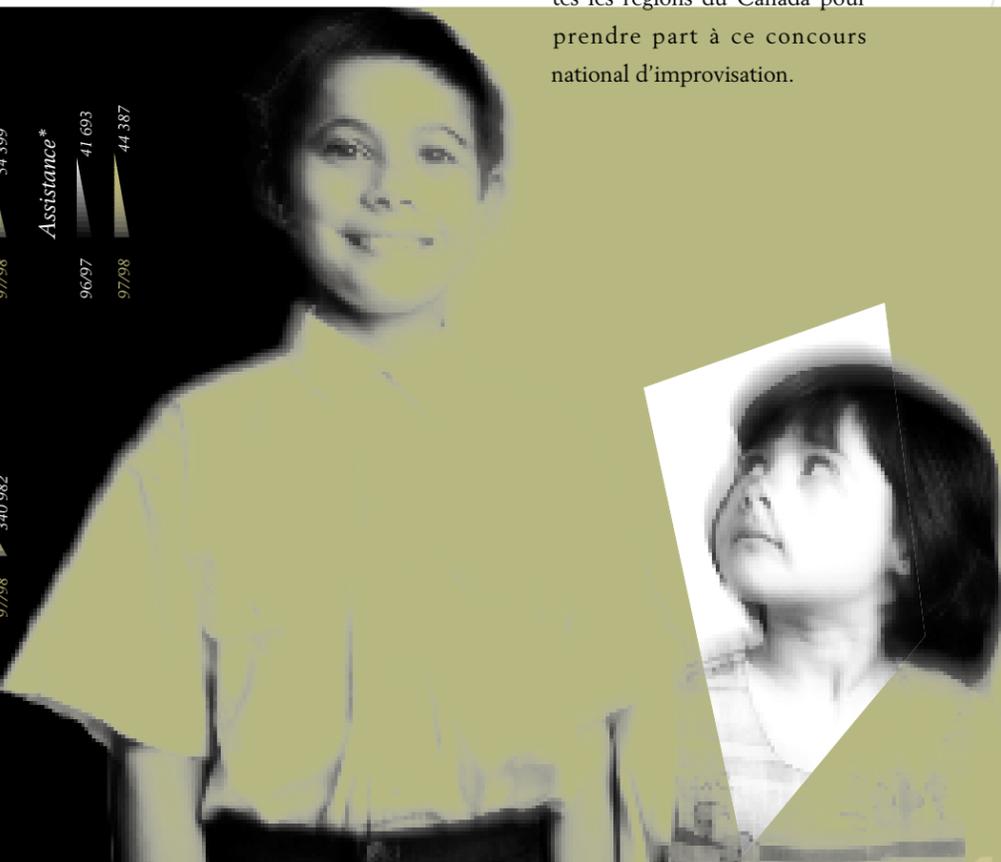


Photo : Ari Tapiero



\* Les statistiques présentées englobent l'ensemble des programmes jeunesse offerts dans toutes les disciplines.

## événements

# spéciaux



Dessin : Lisa McVicar

### Concours de dessins : l'heure des choix

> Le concours annuel de dessins a permis de réunir plus de 700 oeuvres réalisées par des jeunes (de 6 à 18 ans) de la région de la capitale nationale. Les dessins inspirés par le thème *Imagine que tu es un(e) artiste* exprimaient les pensées et les sentiments des jeunes relativement à l'importance des droits de la personne.

> Dans le cadre de Festival Canada, le CNA et les Archives de l'Université McGill, avec l'appui de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) ont monté une exposition rendant hommage au Canadien John P. Humphrey, qui a rédigé la première ébauche de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

> Le CNA a conclu une entente avec Sound Ventures Productions d'Ottawa en vue de coproduire une série télévisée consacrée à la vie des grands compositeurs.

> Peter Jennings, présentateur de nouvelles originaire d'Ottawa a effectué ses débuts « à l'opéra » à titre d'invité spécial dans le rôle de narrateur au cours d'un concert-bénéfice au profit d'Opéra Lyra Ottawa et de l'Orchestre du Centre national des Arts. La soirée a permis de recueillir 140 000 \$ que se sont partagés les deux institutions.

### Expositions/Locations

> En 1997/98, le CNA a monté dix expositions, notamment *Les Variations Hunstein*, proposant des photographies de Glenn Gould gracieusement prêtées par la Fondation Glenn Gould; *Visions d'Europe*, une exposition de photographies présentée par la Commission européenne; *La guerre aux yeux des enfants*, du Comité international de la Croix-Rouge; et *Le retour du regard*, une représentation photographique des Premières nations.

### Locations

> *Rent, Broue*, la série des conférences *Unique Lives and Experiences*, Jann Arden, et la production du 20<sup>e</sup> anniversaire de *Annie* sont quelques-unes des nombreuses activités accueillies au CNA en 1997/98.

> Avec l'appui des ministères du Patrimoine canadien et des Affaires étrangères et du Commerce international, de Bell Canada et de beaucoup d'autres partenaires, Festival Canada a souligné le rôle de l'artiste dans la promotion et la défense des droits de la personne.

> Les temps forts de ce festival qui a duré un mois ont été une reprise de *The Mikado* de Gilbert et Sullivan, dans une mise en scène très applaudie de Brian Macdonald, des concerts spéciaux de l'Orchestre du CNA, ainsi que les divertissements familiaux proposés par le Cirque Parasol de Montréal.

> Les 90 représentations et 22 événements différents proposés dans le cadre de Festival Canada ont connu une augmentation de 60 % du taux de fréquentation par rapport à l'édition 1997, mais les recettes sont demeurées néanmoins inférieures aux prévisions. Le CNA a entrepris une étude de marché pour analyser les réactions du public à la programmation et au marketing afin que les futures programmations estivales soient profitables sur le plan de la vente de billets et attirent un public plus large.

Photo : John Hryniuk



Exposition John Humphrey - L'honorable Diane Marleau, ministre de la Coopération internationale, le Dr. Margaret Kunstler Humphrey et John Hobbins de l'Université McGill

# festival canada



## responsabilités de la direction

> Les états financiers de la Société sont sous la responsabilité du Conseil d'administration qui délègue, à la direction, la responsabilité de la préparation du rapport annuel et des états financiers. Le Comité de vérification du Conseil examine ces rapports. Les états financiers ont été dressés par la direction en conformité avec les principes comptables généralement reconnus, et contiennent des estimations fondées sur le jugement et l'expérience des membres de la direction. Le Conseil d'administration de la Société a approuvé les états financiers sur la recommandation du Comité de vérification. Les autres renseignements sur le fonctionnement et les finances qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

> La direction veille à la tenue de livres et de registres ainsi qu'à l'utilisation de contrôles financiers et de gestion et de systèmes d'information connexes qui lui permettent de s'assurer qu'il y a production, en temps opportun, d'information financière fiable et précise et qu'il y a conformité, au niveau de ses opérations, à la *Loi sur le Centre national des Arts* et aux règlements administratifs de la Société.

> Le Conseil d'administration de la Société veille à ce que les membres de la direction assument leurs responsabilités en ce qui a trait à la communication de l'information financière et aux contrôles internes, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification. Le Comité de vérification s'acquitte des tâches que lui confie le Conseil d'administration et a des rencontres régulières avec la direction et le vérificateur général du Canada. Ce dernier peut communiquer avec le Comité en tout temps.

> Le vérificateur général du Canada effectue, en toute autonomie et en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues, une vérification des états financiers de la Société et en fait rapport annuellement.

Denise M. Perrier  
La vice-présidente exécutive

le 30 octobre 1998

C.A. (Cy) Cook  
Le directeur général de finances

le 30 octobre 1998



AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

## rapport du vérificateur

À la présidente du Conseil d'administration de la  
Société du Centre national des Arts

> J'ai vérifié le bilan de la Société du Centre national des Arts au 31 août 1998 et les états des résultats, de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

> Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

> À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Société au 31 août 1998 ainsi que les résultats de son exploitation et ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Pour le vérificateur général du Canada

Richard Flageole, FCA  
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada  
Le 30 octobre 1998

# bilan

Au 31 août 1998

	1998	1997		1998	1997
<b>ACTIF</b>					
<b>À court terme</b>			(Redressé – note 3)		
Encaisse et placements à court terme (note 4)	4 115 569 \$	6 507 631 \$		4 964 673 \$	4 685 626 \$
Débiteurs (note 5)	2 874 919	1 883 349		4 825 379	4 356 555
Encaisse et placements affectés (note 6)	128 243	131 762		<b>9 790 052</b>	<b>9 042 181</b>
Crédit parlementaire à recevoir	195 686	199 353		894 968	98 487
Stocks	284 041	271 724		Financement des immobilisations reporté (note 10)	7 773 305
Programmes en cours	1 551 388	1 069 397		Portion à long terme – provision pour indemnités de cessation d'emploi	1 096 412
Frais payés d'avance	200,828	1 494 747		<b>19 446 430</b>	<b>17 906 597</b>
	<b>9 350 674</b>	<b>11 557 963</b>		Fonds de dotation (note 11)	33 275
Apports à recevoir (note 7)	800 000	-			
Immobilisations (note 8)	7 664 998	7 773 305			
	<b>17 815 672 \$</b>	<b>19 331 268 \$</b>		<b>AVOIR DU CANADA</b> (Déficit) excédent cumulé	(1 664 033)
					1 391 396
				<b>17 815 672 \$</b>	<b>19 331 268 \$</b>

Approuvé par la direction :

La vice-présidente exécutive

Le directeur général de finances

Approuvé par le Conseil d'administration :

La présidente

Membre du Conseil et présidente du Comité de vérification

# état des résultats

pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	<b>1998</b>	1997
		(Redressé – note 3)
<b>Revenus</b>		
Services commerciaux (tableau 1)	10 722 136 \$	10 794 579 \$
Programmation (tableau 2)	8 272 066	6 892 733
Dons et commandites	1 656 819	540 554
Frais d'établissement	601 567	192 761
Autres	302 332	268 808
	<b>21 554 920</b>	<b>18 689 435</b>
<b>Dépenses (tableau 3)</b>		
Services commerciaux (tableau 1)	7 624 568	7 788 041
Programmation (tableau 2)	20 481 258	16 655 789
Levée de fonds	1 346 391	276 532
Exploitation des bâtiments	10 619 019	7 973 699
Administration	3 361 318	2 825 191
Technologies de l'information	1 452 386	984 677
Bourses, prix et subventions	23 000	24 458
	<b>44 907 940</b>	<b>36 528 387</b>
Résultats d'exploitation avant financement public	<b>(23 353 020)</b>	<b>(17 838 952)</b>
Crédit parlementaire pour dépenses d'exploitation	18 152 820	16 097 851
Amortissement du financement des immobilisations reporté	2 144 771	2 874 281
	<b>20 297 591</b>	<b>18 972 132</b>
<b>Résultats d'exploitation après financement public</b>	<b>(3 055 429) \$</b>	<b>1 133 180 \$</b>

Société du Centre national des Arts 97-98

Société du Centre national des Arts 97-98

# état des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	<b>1998</b>	1997
		(Redressé – note 3)
<b>Exploitation</b>		
Résultats d'exploitation après financement public	(3 055 429) \$	1 133 180 \$
Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortissement	2 144 771	2 645 617
Gain sur l'aliénation d'immobilisations	-	(33 181)
	<b>(910 658)</b>	<b>3 745 616</b>
Variation des éléments hors caisse de l'actif et du passif	559 579	499 697
Variation des apports à recevoir	(800 000)	-
Variation des apports reportés	796 481	8 753
Variation du financement des immobilisations reporté	(108 307)	(1 717 529)
Variation de la portion à long terme – provision pour indemnités de cessation d'emploi	103 788	82 908
	<b>(359 117)</b>	<b>2 619 445</b>
<b>Investissement</b>		
Acquisitions d'immobilisations	(2 036 464)	(1 156 752)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	-	261 845
	<b>(2 036 464)</b>	<b>(894 907)</b>
(Réduction) augmentation de la trésorerie	(2 395 581)	1 724 538
Trésorerie au début de l'exercice	6 639 393	4 914 855
<b>Trésorerie à la fin de l'exercice</b>	<b>4 243 812 \$</b>	<b>6 639 393 \$</b>
Se compose de :		
Encaisse et placements à court terme	4 115 569 \$	6 507 631 \$
Encaisse et placements affectés	128 243	131 762
	<b>4 243 812 \$</b>	<b>6 639 393 \$</b>

# état de l'actif

pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	<b>1998</b>	1997
		(Redressé – note 3)
Excédent cumulé au début de l'exercice tel qu'établi antérieurement	9 164 701 \$	9 749 050 \$
Diminution attribuable à l'application avec effet rétroactif de la modification de convention comptable (note 3)	(7 773 305)	(9 490 834)
Excédent cumulé au début de l'exercice tel que redressé	<b>1 391 396</b>	<b>258 216</b>
Résultats d'exploitation après financement public	(3 055 429)	1 133 180
<b>(Déficit) excédent cumulé à la fin de l'exercice</b>	<b>(1 664 033) \$</b>	<b>1 391 396 \$</b>

31 août 1998

Société du Centre national des Arts 97-98

### 1. Pouvoirs, objectifs et activités

> La Société du Centre national des Arts (la «Société» ou le «Centre») a été constituée en 1969 en vertu de la *Loi sur le Centre national des Arts* et elle n'est pas assujettie à la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En vertu de l'article 85 (1) de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sections I à IV de la Loi ne s'appliquent pas à la Société.

> Le mandat de la Société est d'exploiter et d'administrer le Centre national des Arts, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer ceux-ci ailleurs au Canada.

> Pour faciliter la réalisation de ses objectifs, la Société peut organiser et parrainer des réalisations au Centre dans le domaine des arts d'interprétation; encourager et aider le développement de troupes d'arts d'interprétation attachées au Centre; organiser ou parrainer des émissions de radio et de télévision émanant du Centre ainsi que la projection de films au Centre; accueillir au Centre, selon les conditions que la Société peut fixer, les organisations nationales et locales œuvrant, exclusivement ou non, au développement et à l'encouragement des arts d'interprétation au Canada; et, à la demande du gouvernement du Canada ou du Conseil des Arts du Canada, organiser des spectacles et représentations ailleurs au Canada par des troupes d'arts d'interprétation, établies ou non au Canada, et organiser des représentations hors du Canada par des troupes d'arts d'interprétation établies au Canada.

> Afin d'aider la Société à remplir son mandat, le gouvernement du Canada met à la disposition de la Société le complexe du Centre national des Arts, sans aucune compensation. Le bail est renouvelé à chaque année. La Société est responsable de l'entretien et de l'exploitation du complexe.

### 2. Principales conventions comptables

#### Placements à court terme

> Les placements à court terme sont évalués au moindre du coût et de la valeur marchande.

#### Crédit parlementaire

> Le gouvernement du Canada procure des fonds à la Société sous forme de crédits parlementaires. La portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables est comptabilisée à titre de financement des immobilisations reporté et est amortie selon la même méthode et sur la même période que les immobilisations correspondantes. Le solde du crédit parlementaire est comptabilisé dans l'état des résultats.

> Le crédit parlementaire approuvé pour la période allant du 1er avril au 31 août se rapporte à l'exercice du gouvernement du Canada se terminant le 31 mars de l'exercice suivant. Par conséquent, la portion du montant reçu au 31 août qui dépasse les cinq-douzièmes du crédit parlementaire est reportée à l'exercice suivant. Lorsque le montant reçu est inférieur aux cinq-douzièmes du crédit parlementaire, l'écart est comptabilisé à titre de débiteur.

> L'écart entre le crédit parlementaire reçu aux fins du paiement des impôts fonciers et autres et le montant des charges correspondantes pour l'exercice en cours est comptabilisé à titre de crédit reporté ou de débiteur, selon le cas.

#### Stocks

> Les stocks de fournitures de restaurant, de nourriture et de boissons sont évalués au prix coûtant.

#### Programmes en cours

> Les coûts directs, y compris les avances aux artistes et aux compagnies de spectacles liés aux programmes (spectacles) qui seront offerts après la fin de l'exercice, sont reportés et passés en charges dans l'exercice au cours duquel les programmes ont lieu.

#### Immobilisations

> Les immobilisations sont comptabilisées au coût net de l'amortissement cumulé. Celui-ci est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire, sur la durée d'utilisation prévue du bien comme suit :

Matériel	2 à 10 ans
Matériel informatique et logiciels	3 à 5 ans
Améliorations locatives	10 ans

#### Revenus reportés

> Les revenus des billets vendus pour les programmes (spectacles) qui seront offerts après la fin de l'exercice sont reportés et sont constatés comme revenus dans l'exercice au cours duquel les programmes ont lieu.

#### Apports

> La Société applique la méthode du report pour comptabiliser les apports.

> Les apports grevés d'affectations d'origine externe et les revenus de placement connexes sont reportés et constatés à titre de revenus au cours de l'exercice où les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus au moment où ils sont reçus.

> Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'en déterminer la valeur avec justesse, les contributions sous la forme de services ne sont pas reconnues dans les présents états financiers.

Société du Centre national des Arts 97-98

#### Indemnités de cessation d'emploi

> Les employés de la Société ont droit à certaines indemnités lors de leur cessation d'emploi, comme le prévoient leurs contrats de travail et les conditions d'emploi. Ces indemnités sont inscrites au passif au fur et à mesure qu'elles sont gagnées par les employés.

#### Dépenses d'exploitation

> Les dépenses des services commerciaux et des programmes des arts d'interprétation ne comprennent pas les coûts rattachés à l'entretien des bâtiments et du matériel, aux services publics et aux services administratifs.

#### Régime de pension de retraite

> Les employés de la Société font partie du Régime de pension de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations à ce régime sont exigées, à parts égales, à la fois des employés et de la Société. Les cotisations de la Société représentent sa dette totale. Ces cotisations sont passées en charges dans l'exercice auquel elles se rapportent.

> D'après les lois actuelles, la Société n'est pas tenue de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

### 3. Modification de convention comptable

> Avant 1998, les fonds reçus du gouvernement du Canada étaient comptabilisés à titre d'avoir. Mais depuis le 1er septembre 1997, la portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables est comptabilisée au bilan à titre de financement des immobilisations reporté, conformément aux recommandations du Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public de l'Institut Canadien des Comptables Agréés (ICCA), et est amortie selon la même méthode et sur la même période que les immobilisations correspondantes. Cette modification de convention comptable a été appliquée rétroactivement, et les états financiers des exercices antérieurs ont été redressés. Ce changement de convention comptable a pour effet de réduire l'avoir de 7 664 998 \$ (7 773 305 \$ en 1997) et d'accroître d'autant le financement des immobilisations reporté au bilan, et d'augmenter de 108 307 \$ (1 717 529 \$ en 1997) les résultats d'exploitation après financement public pour l'exercice en cours.

### 4. Encaisse et placements à court terme

> La politique de la Société consiste à placer les surplus temporaires de liquidités dans des certificats de placement, des obligations et des effets de commerce à court terme auprès d'institutions financières canadiennes. Au 31 août 1998, l'encaisse et les placements à court terme comprenaient des obligations et des effets de commerce d'une valeur de 1 096 794 \$ (4 763 193 \$ en 1997). Le rendement moyen du portefeuille pour l'exercice terminé le

31 août 1998 fut de 4,25 % (3,46 % en 1997). La juste valeur des placements à court terme se rapproche de la valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces placements.

### 5. Débiteurs

> Dans le cadre de ses activités habituelles, la Société vend ses produits à de nombreux clients. Un des comptes représente 29 % du solde en fin d'exercice (49 % en 1997). La juste valeur des débiteurs est similaire à la valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces comptes.

### 6. Encaisse et placements affectés

> L'encaisse et les placements affectés comprennent les apports reçus de particuliers ou de sociétés pour une fin déterminée.

### 7. Apports à recevoir

> Les apports à recevoir représentent la portion non versée de la promesse de don de 1 000 000 \$ faite par la Fondation Alexei Yashin en 1997-1998. Un montant de 200 000 \$ a été reçu au cours de l'exercice. Le solde de la promesse de don sera reçu en versements égaux de 200 000 \$ par année au cours des quatre prochains exercices. La juste valeur des apports à recevoir en fin d'exercice est d'environ 730 000 \$.

### 8. Immobilisations

	1998		1997	
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Matériel	5 525 235	4 238 709	1 286 526 \$	869 155 \$
Matériel informatique et logiciels	3 923 842	2 398 093	1 525 749	734 986
Améliorations locatives	27 056 134	22 203 411	4 852 723	6 169 164
	<b>36 505 211</b>	<b>28 840 213</b>	<b>7 664 998 \$</b>	<b>7 773 305 \$</b>

**9. Apports reportés**

	1998	1997
Promesse de don de la Fondation Alexei Yashin	800 000 \$	- \$
Fonds en fiducie de l'OCNA	30 567	36 398
Fonds de tournée de l'OCNA	63 964	61 152
Fonds Trudi LeCaine	437	937
	<b>894 968 \$</b>	<b>98 487 \$</b>

> Les changements apportés au solde des apports reportés se traduisent comme suit :

	1998	1997
Solde au début de l'exercice	98 487 \$	89 734 \$
Intérêts créditeurs	6 454	7 156
Dons	800 527	10 097
Montant comptabilisé à titre de revenus dans l'état des résultats	(10 500)	(8 500)
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>894 968 \$</b>	<b>98 487 \$</b>

**10. Financement des immobilisations reporté**

> Le financement des immobilisations reporté représente la tranche non amortie de la portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables.

> Les changements apportés au solde du financement des immobilisations reporté se traduisent comme suit :

	1998	1997
Solde au début de l'exercice après redressement	7 773 305 \$	9 490 834 \$
Portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables	2 036 464	1 156 752
Amortissement	(2 144 771)	(2 874 281)
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>7 664 998 \$</b>	<b>7 773 305 \$</b>

**11. Fonds de dotation**

> Le capital initial de 33 275 \$ pour le fonds en fiducie de l'Orchestre du Centre national des Arts (OCNA) est sujet à des restrictions imposées par les donateurs qui précisent que le capital original doit être maintenu à perpétuité. Les revenus d'intérêt de 1 664 \$ (1 930 \$ en 1997) sont compris dans les apports reportés.

**12. Opérations entre apparentés**

> En plus des opérations entre apparentés décrites dans les présents états financiers, la Société est apparentée, en propriété commune, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement canadien.

> Au cours de l'exercice, la Société a conclu des opérations avec des apparentés dans le cours normal de ses activités et selon l'usage commercial habituel applicable à toute personne et entreprise. Ainsi, elle a engagé des dépenses de 593 533 \$ (620 440 \$ en 1997) pour des services publics, des installations et les services téléphoniques et elle a gagné des revenus de 1 325 377 \$ (833 818 \$ en 1997) provenant de subventions spéciales et de ventes de restaurant.

**13. Éventualités**

> La Société est demanderesse ou défenderesse dans certaines réclamations et litiges en cours. Selon la direction, le résultat de ces actions n'est pas susceptible d'entraîner un passif important.

**14. Juste valeur des instruments financiers**

> Outre ce qui a déjà été décrit aux notes 4, 5 et 7, la juste valeur du crédit parlementaire à recevoir, de l'encaisse et des placements affectés et des créditeurs et frais courus s'approchent de leur valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces instruments.

**15. Engagements**

> La Société négocie actuellement la signature d'un accord d'alliance stratégique de soixante-huit (68) mois avec un fournisseur potentiel, entrant en vigueur le 1er janvier 1998. En

# tableau 1

## tableau des revenus et dépenses

Services commerciaux pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	1998			1997	
	Revenus	Dépenses	Excédent des revenus sur les dépenses	Excédent des revenus sur les dépenses	
Restaurants	6 262 199	5 874 904	387 295 \$	306 162	\$
Location des salles	2 265 373	1 267 020	998 353	1 109 921	
Garage	2 194 564	482 644	1 711 920	1 590 455	
<b>Total</b>	<b>10 722 136</b>	<b>7 624 568</b>	<b>3 097 568 \$</b>	<b>3 006 538</b>	<b>\$</b>

vertu de cet accord, le fournisseur fournira des solutions en matière de gestion de réseaux d'entreprise, ainsi que des services de gestion des équipements informatiques et des activités courantes, afin d'optimiser le rendement de l'entreprise dans la perspective d'élargir les objectifs stratégiques du CNA. Le coût estimatif de cet accord est d'environ 5 millions de dollars.

**16. Incertitude découlant du problème du passage à l'an 2000**

> Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutôt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de 2000 sont traitées. En outre, des problèmes semblables peuvent se manifester dans des systèmes qui utilisent certaines dates de 1999 pour représenter autre chose qu'une date. Les répercussions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1er janvier 2000, ou encore avant ou après cette date, et, si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation et l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité de l'entité d'exercer normalement ses activités. Il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence pour la Société, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront entièrement résolus.

**17. Chiffres correspondants**

> Certains chiffres de 1997 ont été reclassés pour qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour le présent exercice.

## tableau 2

## tableau des revenus et dépenses

Programmes des arts d'interprétation pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	1998	1997
<b>Revenus</b>		
Musique	2 885 039 \$	2 724 731 \$
Théâtre	1 747 169	1 999 015
Variétés et tournées	1 176 330	262 606
Danse	1 148 884	838 687
Festival Canada	856 930	647 341
Programmation jeunesse et éducation	260 138	193 855
Programmation de rayonnement	19 420	16 194
Soutien à la programmation	178 156	210 304
	<b>8 272 066</b>	<b>6 892 733</b>
<b>Dépenses</b>		
Musique	5 777 406	5 532 983
Théâtre	3 716 467	2 869 972
Variétés et tournées	1 764 710	408 673
Danse	2 239 858	1 461 144
Festival Canada	2 683 270	2 469 448
Programmation jeunesse et éducation	492 780	403 735
Programmation de rayonnement	441 779	395 818
Soutien à la programmation	3 364 988	3 114 016
	<b>20 481 258</b>	<b>16 655 789</b>
<b>Excédent des dépenses sur les revenus</b>	<b>12 209 192 \$</b>	<b>9 763 056 \$</b>

## tableau 3

## tableau des dépenses selon la catégorie

pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	1998	1997
Salaires et bénéfices	14 803 681 \$	13 269 103 \$
Frais artistiques	7 056 130	5 577 558
Impôts fonciers	4 246 814	705 686
Frais de l'OCNA	3 224 289	3 243 924
Publicité	3 090 045	2 185 992
Amortissement	2 144 771	2 645 617
Coût des ventes	2 102 053	2 094 952
Services à contrat	1 936 047	761 750
Services publics	1 348 652	1 344 808
Entretien et réparations	1 251 590	2 220 563
Production	576 302	392 583
Frais de bureau	507 772	355 387
Promotion	504 726	152 418
Frais financiers	485 056	440 357
Matériaux	284 326	263 028
Services professionnels	260 570	123 072
Déplacements du personnel	256 275	144 384
Télécommunications	181 327	145 586
Matériel	118 257	106 237
Frais du Conseil d'administration	98 257	86 786
Assurance	75 121	77 827
Loyers	68 383	56 072
Éducation et formation	48 053	34 683
Autres	239 443	100 014
	<b>44 907 940 \$</b>	<b>36 528 387 \$</b>

## au sujet de la société

## Conseil d'administration

Présidente  
Jean Thérèse Riley <sup>(1)(4)</sup>  
Toronto (Ontario)Vice-président  
David H. Hill, C.R. <sup>(1)(2)(4)</sup>  
Ottawa (Ontario)Lawrence A. Brenzel (jusqu'en juillet  
1998) <sup>(1)(3)</sup>  
Toronto (Ontario)Eric Charman (jusqu'en avril 1997) <sup>(1)(2)</sup>  
Vancouver (Colombie-Britannique)Rosemarie Landry, C.M. <sup>(1)</sup>  
Caraquet (Nouveau-Brunswick)Carole McDougall  
Halifax (Nouvelle-Écosse)Arliss Miller (jusqu'en mai 1997) <sup>(2)</sup>  
Edmonton (Alberta)Andrew D.M. Ogaranko, C.R. <sup>(1)(2)</sup>  
Winnipeg (Manitoba)Marianne Perry <sup>(2)(4)</sup>  
Sault Ste Marie (Ontario)Maire d'Ottawa  
Jaquelin Holzman (jusqu'en novembre 1997) <sup>(3)</sup>  
Jim Watson <sup>(3)</sup>Maire de Hull  
Yves Ducharme <sup>(3)</sup><sup>(1)</sup> Membre du Comité exécutif<sup>(2)</sup> Membre du Comité des finances<sup>(3)</sup> Membre du Comité de vérification<sup>(4)</sup> Membre du Comité des nominations et  
des règlements administratifs

## Direction

Directeur et président  
John CriptonVice-présidente et directrice,  
Stratégie et Communications  
Denise M. PerrierDirecteur général des finances  
C.A. (Cy) CookDirecteur, Ressources humaines  
Bernard GenesteDirecteur principal de l'exploitation  
Gilles LandryDirecteur principal, Marketing et  
Développement  
Kenneth McCuaigAdjointe au directeur et président,  
Affaires de la Société  
Krystyna Chelminska

## Direction artistique

Conseiller artistique principal  
Brian Macdonald, O.C.Directeur musical désigné  
Pinchas ZukermanPremier chef invité, OCNA  
Franz-Paul DeckerChef lauréat  
Mario Bernardi, C.C.Conseiller artistique principal,  
Festival  
Nicholas Goldschmidt, C.C.Directrice artistique,  
Théâtre anglais  
Marti MaradenConseiller artistique,  
Théâtre français  
Jean-Claude MarcusConseiller-producteur, Danse  
Jack UdashkinProducteur adjoint, Danse et  
Variétés  
Michel DozoisProducteur, tournées  
et événements spéciaux  
Michael TabbittDirecteur de production  
Alex Gazalé

## Administration

Directeur administratif, OCNA  
Christopher DeaconAdministratrice, Théâtre anglais et  
Festival  
Victoria SteeleAdministrateur, Théâtre français  
Fernand DéryArchiviste et coordonnateur des  
expositions  
Gerry GraceDirecteur, Services au public  
Robert AsselinDirectrice, Marketing  
Heather MooreDirecteur, Services financiers  
Kik Sang BongDirecteur, Sécurité  
Dave SmithDirecteur, Services auxiliaires  
Richard TremblayDirecteur, Restaurants et Banquets  
Ashok DhawanChef cuisinier  
Kurt WaldeleDirectrice adjointe, Communications  
Kelly Ann BeatonDirectrice adjointe, Développement  
Catherine Koprowski

## chronologique des événements artistiques

du 1er septembre 1997 au 31 août 1998

**Septembre 1997**

02-13	L	OP	Showboat
09-13	TA	TH	Elsinore
19	L	OP	Nana Mouskouri
18-21	L	TH	Festival international d'animation Ottawa
22-04 oct.	TA	ST	Vigil
23-28	L	OP	Stomp
25	M	TH	OCNA/Célébration Glenn Gould
27	D	TH	Le Carré des Lombes – <i>Discordantia</i>
29	L	OP	The Chieftains

**Octobre 1997**

01-02	M	OP	OCNA Série Signature – Decker/Parker
02-11	TF	TH	Leitmotiv
03	L	OP	Marc Dupré
04	M	OP	Jessye Norman Gala
06	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
08	SP	TH	La série Voir et entendre le monde – Chandralkha Group
08-09	M	OP	OCNA Série Signature – Decker/Juillet
10-11	D	ST	Leine & Roebana – <i>The Circle Effect</i>
14	D	TH	S.O.A.P. Dance Theatre Frankfurt - <i>Khôra</i>
17-18	TF	ST	Vendredi Crusoé
18-25	L	OP	Opéra Lyra – Aïda
22- 08 nov.	TA	TH	Master Class
24	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Keith Lockhart
24-25	D	ST	The Holy Body Tattoo – <i>Our brief eternity</i>
27	M	OP	Récitals – Louis Lortie
30-01 nov.	M	OP	OCNA Série Pops – L'Inoubliable Talent de Robert Farnon

**Novembre 1997**

02-03	TF	SA	Lectures-spectacles - Cycle Corneille: Horace
08	SP	OP	Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène
08-09	TA	ST	Family Theatre Series - The Book of Miracles
09	L	OP	Penn & Teller
11	M	OP	OCNA Série Baroque – Roy Goodman/Hamann/Schutzman
13	L	OP	Jann Arden
14	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Lacombe/Chang
14-15	D	ST	Brouhaha Danse – Giselle
13-22	TF	TH	Le Cid
15	L	OP	Warren Miller Ski Film – Snowriders 2
16	M	NG	Musique pour un dimanche après-midi – Andrew Dawes
21	SP	OP	Roger Whittaker
22	L	OP	Daniel Lemire
22	M	OP	OCNA – Concerts pour les jeunes – Mario Duschènes
19-20	M	OP	OCNA Série Ovation – Stern/Hamelin

24	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
24	D	TH	H. Art. Chaos – <i>Le Sacre du printemps</i>
25-30	TF	ST	Le Porteur
26-27	M	OP	OCNA Série Signature – Järvi/Haefliger
28	L	OP	Luce Dufault
29	M	OP	Récitals Jennifer Larmore
30	L	OP	Sharon, Lois & Bram
30	M	MBA	Musique pour un dimanche après-midi – Andreas Haefliger

**Décembre 1997**

02-07	TF	ST	Petits-Trots - Le Rêve de Pinocchio
03-07	D	OP	Le Ballet de Kiev et l'Ensemble de danseurs ukrainiens Shumka du Canada/OCNA/ <i>Casse-Noisette</i>
03-20	TA	TH	Othello
08	L	OP	Anne Murray
09	M	OP	OCNA Série Baroque – Hogwood/G'froerer/Larkin
10	L	OP	Levesque – Turcotte
10-20	TF	ST	Ma Cour d'honneur
11-13	M	OP	OCNA Série Pops – Stern Barbara Cook en concert: "Une vie sur Broadway"
15	SP	TH	Jane Siberry
17-18	M	OP	OCNA – Le Messie – Mario Bernardi
19	M	OP	OCNA – La féerie familiale - Mario Bernardi
20-22	L	OP	Grease
31	SP	OP	Holly Cole

**Janvier 1998**

01	M	OP	OCNA – Salute to Vienna
03	M	TH	Génération X,Y, Z Festival de nouvelle musique – Très Pop ou grand art
05	M	TH	Génération X,Y, Z Festival de nouvelle musique – Très Pop ou grand art
06	M	TH	Génération X,Y, Z Festival de nouvelle musique – Nexus
06-11	L	OP	Tap Dogs
07	M	TH	Génération X,Y, Z Festival de nouvelle musique – Webber/Bessette
09	M	TH	Génération X,Y, Z Festival de nouvelle musique – Bowie rencontre Elvis
14	SP	TH	La série Voir et entendre le monde - Urban Bush Woman
14-15	M	OP	OCNA Série Ovation – Abel/Sweet
16	D	OP	The Parsons Dance Company
16-17	D	TH	PPS Danse – <i>Pôles</i>
17	M	OP	OCNA – Concerts pour les jeunes – David/Quartango
14-24	TF	ST	L'Été dernier ... à Golden Pond
19	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
21-23	D	OP	Ballet national du Canada/OCNA - <i>La Veuve joyeuse</i>

27	M	OP	OCNA Série Baroque – Franz-Paul Decker
27-07 fév.	TA	ST	Divinity Bash
30	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Franz-Paul Decker

**Février 1998**

01	M	MBA	Musique pour un dimanche après-midi – Timothy Eddy
02-21	TA	TH	Claptrap
04-05	M	OP	OCNA Série Signature – Franz-Paul Decker/Société chorale d'Ottawa
06-08	L	OP	Broue
10-11	D	OP	Royal Winnipeg Ballet/OCNA – Romeo and Juliet
11-12	SP	ST	La série Voir et entendre le monde - Koffi Koko
12-14	M	OP	OCNA Série Pops – Oliver Jones/George Shearing
14-15	TA	ST	Family Theatre Series - The Nightingale
18-19	M	OP	OCNA Ovation Series – Helmuth Rilling/Société chorale d'Ottawa
21	SP	OP	La Veuve joyeuse en concert – Peter Jennings
22-23	TF	EL	Lectures-spectacles - Cycle Corneille: Rodogune
23	L	OP	Unique Lives and Experiences: Roberta Bondar
24	M	OP	OCNA Série Baroque – Zukerman/Hamann
24-25	D	OP	Ballet British Columbia
24-01 mars	TF	ST	Grands-Galops - Mathieu trop court, François trop long
27	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Pinchas Zukerman
28-01 mars	L	OP	Alain Morisod & Sweet People

**Mars 1998**

03	M	SA	Série Débuts – Yegor Dyachkov
04-05	M	OP	OCNA Série Signature – Pinchas Zukerman
05-14	TF	TH	Don Quichotte
08	M	NG	Musique pour un dimanche après-midi – Ensemble de l'OCNA
10	L	TH	You Can't Beat A Woman
10-15	TF	ST	Petits-Trots – L'Homme, Chopin et le petit tas de bois
14-21	L	OP	Opéra Lyra – Le Barbier de Séville
18-04 avril	TA	TH	Wingfield Unbound
19	SP	OP	Stars of the Shanghai Acrobatic Theatre
23	L	OP	Unique Lives and Experiences – Dr. Jane Goodall
24	SP	OP	Marcel Marceau – 50 ans de génie
24-25	M	OP	OCNA Concerts matinées étudiantes – Boris Brott -Vivaldi
24-25	TF	ST	Mon vieux tu m'as jeté sur une nouvelle planète

Société du Centre national des Arts 97-98

Société du Centre national des Arts 97-98

26-28	M	OP	OCNA Série Pops – Stephen Stein – George Gershwin
28-29	TA	ST	Family Theatre Series – Jumping Mouse
30	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
30-04 avril	TA	TH	Canadian Improv Games – Regional
31	M	SA	Série Débuts – Jean-François Latour

**Avril 1998**

01-02	M	OP	OCNA Série Ovation – Pehlivanian/Harrell
04	M	OP	OCNA Concerts pour les jeunes – Boris Brott
05	SP	OP	Howie Mandel
05-06	TF	SA	Lectures-spectacles - Cycle Corneille: La Place royale
07-12	L	OP	Peter Pan
08-11	TA	TH	Canadian Improv Games – Finales nationales
09-10	TF	ST	Motel Hélène
14	M	OP	OCNA Série Baroque – Harry Bicket
14-20	TF	ST	Grands-Galops – Mentire
15	L	OP	Sing Fest 98
16-25	TF	TH	Le Mariage de Figaro
17	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Westerfield/Kraft
21	L	OP	Unique Lives and Experiences – Benazir Bhutto
22-23	M	OP	OCNA Série Signature – Bamert/G'froerer
24	M	MT	OCNA à Cornwall – Bamert/G'froerer
24-25	D	ST	Virpi Pakkinen - Solos
25	D	OP	Les Grands Ballets Canadiens
26	M	NG	Musique pour un dimanche après-midi – Colin Carr
26	M	OP	Récitals – Krystian Zimerman
26	TF	TH	Henri Dès
28	M	SA	Série Débuts – Jasper Wood
29-02 mai	D	OP	Ballet classique de Moscou /OCNA - <i>Cendrillon</i>

**Mai 1998**

01-02	SP	TH	Musical Box – <i>Selling England by the Pound</i>
01-16	TA	ST	Street of Blood
03	L	OP	Dr. Laura Schlessinger
04	L	OP	Virsky Ukrainian Dance
05	L	OP	Kevin Parent
06-17	TF	SA	Petits-Trots - Pescetopococodrillo
07-09	M	OP	OCNA Série Pops – Nexus – Boris Brott
09	SP	TH	Gala: Les Arts pour la Vie 3
09	M	OP	OCNA Concerts pour les jeunes – Nexus – Boris Brott
11	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
12	L	OP	Unique Lives and Experiences – Joan Rivers
13-14	M	OP	OCNA Série Ovation– Pinnock/Sokolov
13-30	TA	TH	High Life
16	L	OP	Alain Choquette
17	M	ST	Bourses de l'OCNA - Finales
19	M	OP	OCNA Série Baroque – Trevor Pinnock – Ottawa Regional Youth Choir – Cantata Singers of Ottawa
20-21	L	OP	Spirit of the Dance

22	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Feldbrill/O'Conor
23	L	OP	Michael Rancourt
24	M	NG	Musique pour un dimanche après-midi – Alain Trudel
25-30	TF	ST	Narcisse
26-27	D	OP	Dance Theatre of Harlem – OCNA
27-31	TA	EL	On the Verge ...Theatre New Works Festival '98
28-30	M	OP	OCNA Série Pops – John McDermott
31	M	OP	Récitals: Gil Shaham

**Juin 1998**

02	L	OP	Unique Lives and Experiences – Maya Angelou
03-04	M	OP	OCNA Série Signature – Chmura/Goodyear
05	FDC	TH	Festival Danse Canada-Misrasena/Roger Sinha
06	FDC	ST	Festival Danse Canada-Compagnie Flak/José Navas
06	FDC	TH	Festival Danse Canada-Toronto Dance Theatre
07	FDC	ST	Festival Danse Canada-Compagnie Flak/José Navas
07	FDC	TH	Festival Danse Canada-Winnipeg's Contemporary Dancers/Nagual Dance Theatre/Aboriginal Dance Program
08	FDC	ST	Festival Danse Canada-Heidi Latsky&Lawrence Goldhuber
08	FDC	TH	Festival Danse Canada-Peter Chin/Exquisite Corpse
09	FDC	FP	Festival Danse Canada-Saveeta Sharma and Company
09	FDC	ST	Festival Danse Canada-Battery Opera/Lee Su-Feh
09	FDC	TH	Festival Danse Canada-O Vertigo Danse
10	FDC	FP	Festival Danse Canada-Programme divers
10	FDC	ST	Festival Danse Canada-Le Groupe de la Place Royale
10	FDC	OP	Festival Danse Canada-Ballet BC/Margie Gillis
11	FDC	ST	Festival Danse Canada-David Pressault
11	FDC	TH	Festival Danse Canada-Carbone 14
12	FDC	ST	Festival Danse Canada-Dunn/Brochu
12	FDC	TH	Canaada Dance Festival-Carbone 14
13	FDC	ST	Festival Danse Canada-Pierre-Paul Savoie Danse
13	FDC	OP	Festival Danse Canada-Le Ballet national du Canada
15	L	ST	The School of Dance
16	M	SA	Série Débuts – Danièle Leblanc
16-21	L	OP	Annie
25	L	OP	Helmut Lotti
30	F	Foyer	Chorale Unisong 1998
30-01 Juillet	F	OP	OCNA – Beethoven Symphonie No 9

**Juillet 1998**

01-05	F	ST	Michel Lauzière
03	F	OP	Musaïc

04	F	OP	OCNA – Bernardi/Graves
04	F	MBA	Concerts du midi : Trois pour le Quatre
04-05	F	Foyer	Musaïc, mini-spectacle
04-05	F	MCC	Musaïc, mini-spectacle
06	F	OP	Imilonji KaNtu
07-08	F	OP	OCNA – Rita MacNeil
07-11	F	ST	Natalie Choquette: La Diva II
08	F	MBA	Concerts du midi : Ensemble Zafiro
08-12	F	SA	How a Promise Made the Buffalo Jump
09-11	F	OP	American Indian Dance Theatre
11	F	OP	OCNA – Stabat Mater
11	F	MBA	Concerts du midi : Musique pour trompettes et piano
12-16	F	ST	The Best of Queer Comics – Du Festival Juste pour rire
15	F	MBA	Concerts du midi : Trio à cordes
16-18	F	TH	Elsewhereless
17-25	F	OP	The Mikado
17-26	F	PA	Cirque Parasol
18	F	MBA	Concerts du midi : Musique pour flûte et piano
19	F	PC	OCNA – Amram/T.S. Monk Sextet
19-26	L	ST	Jazz de fin de soirée au CNA
22	F	MBA	Concerts du midi : Saxart
20-23	F	TH	Série Grand Cinéma
23	F	MCC	Inti-Ilmani
23-25	F	TH	Symposium : L'artiste et les droits de la personne
24	F	TH	Récital Anton Kuerti
26	M	OP	Orchestre national des jeunes du Canada - Akiyama
28-01 août	F	ST	Accidental Death of an Anarchist
30-23 août	L	OP	Rent
31	M	TH	OCNA – Zukerman – Wholes Notes

**Août 1998**

6	M	TH	OCNA – Bernardi/ La musique de Alexina Louie
25	L	OP	Julio Iglesias

Code	Emplacements	
M	Musique	OP Opéra
TA	Théâtre anglais	TH Théâtre
TF	Théâtre français	ST Studio
D	Danse	EL Salle Elgin
F	Festival	SA Salon
L	Location	FP Foyer principal
SP	Spécial	MBA Musée des beaux-arts du Canada
MT	Mini-tournée	MCC Musée canadien des civilisations
		PA Parc Jacques Cartier
		PC Parc de la Confédération

## Associés

James Abbott  
Nora Abdelnour  
Daphne Abraham  
Stephen & Lea Acker  
Leah Ackerman  
Jeanette Ackroyd  
ACS Communication Services  
Ms Jacqueline Adamo  
Miss Pat P. Adamo  
Mrs Joselyn Adams  
Mr Andrew Aday  
Stephen M. Adler & Fay Turner  
Elpida Agathocleous  
Wael Aggan  
Rupert Agius  
AGM Consulting Services  
Grace Ahrens  
Ms Duy Ai Kien  
Joyce & Edward Aiston  
Bruce & Christine Akins  
Lise Albert  
Harriet A. Algarotti  
Mrs Jacquelin Algee  
Eileen Alivisatos  
Karen Allen  
Rovelle & Shirley Allen  
Birgitte Altingmees & Franklin Holtforster  
Audrey Anderson  
Edward & Jane Anderson  
Mr Paul Anderson  
Frances Arbour  
Mme Rachelle Archambault  
Mr & Mrs Armstrong  
Jim Armstrong  
Mr Kirk Armstrong  
Sheila Armstrong  
Irene Arnott  
James W. Ashe  
Lynn & Mark Attley  
James & Rosemarie Atwill  
Nancy Aubichon  
Huberte Aubin  
Ms Barbara Austin  
Jean Austreng  
Roxanne Backes  
Junne Bagley  
Margaret Bailey  
Mr & Mrs Bailey  
Raymond Bailey  
Mrs Leigh Bain  
Mrs Geneva A. Baird  
Vivian & Robert Baker  
Mrs Margaret Bakish  
Mr & Mrs Allen Baldwin  
Robert Balma  
Mrs Christine Banfill  
Trevor Banks  
Mohamad Barakat  
Beverly Anne Barclay  
Dr Catherine L. Barclay  
M Charles Baril  
Claude Baril  
James Barker  
Mary & John Barker  
Mrs Margaret Barkhouse  
Esther Barkley  
Diane Barr  
Mr J W B Barr  
Rachel Barreca  
Pascal Barrette  
Mrs Dorothy Barrier  
Elizabeth Barron

George & Emma Barron  
B. Grahame Baskerville  
Rejeanne Bastien  
Dr Bates & Dr El-Defrawy  
John Bathurst  
Sylvia Batt  
Conrad & Claudia Bayer  
Margo Bayne  
Nigel Beale & Martha King  
Judith C. Beaman  
Karen Beardley  
Mr Alexander Beattie  
Mr & Mrs Clayton Beattie  
Colleen Beattie  
Mr Stuart Beaty  
Mme Marie-Paule Beaudet  
Renée Beaudry  
Rupert Agius  
Mme Ginette Beaulne  
Mr & Mrs J.P. Beauregard  
Norman Beauregard  
J. Beauvais  
Mr A. Beck  
Ross & Patricia Beck  
Edward & Martha Becker  
Lockyer & Marianne Beckstead  
Mme Chantal Bédard  
M & Mme Jacques Bédard  
Marie Bédard  
Harry Beere  
Janet K. Beers & Natalie Fraser  
Norma Beers  
Thérèse Béliand  
Mme Annie Bélanger  
Michael Bélanger & Kristine McDiarmid  
Keith & Irena Bell  
Jacques Belzile  
Doreen Benish  
Mrs Geraldine E. Bennett  
Jeannette Bennett  
Victor & Patricia Bennett  
Rex Benning  
Mr & Mrs K. Benson  
David E. Benyon  
Ms Catherine Berger  
Gilles Bergeron  
Jean Bernard  
Lynn Bernard  
Andre Bernier  
Mme Monique Bernier  
Barbara Berry  
Mr N. Berry & Mrs J. Berry  
Johanne Bérubé  
Mme Monique Bessette  
Mr D. Betts  
Reena Bhatt  
Ms Bielawski  
Mary Bingham  
Mr & Mrs Kenneth Binks  
Mrs C. G. W. Bird  
Rhonda Birenbaum  
Sue & Lou Birta  
Mme Natalie Bisson  
Cathryn Bjerkelund & James Yong  
Mrs Carolyn Black  
D. Gloria Black  
Eldon P. Black  
Martin & Ellie Black  
Shannon Joan Black  
Stephen & Ruth Black  
Mr R. G. Blackadar  
Mr & Mrs Ronald Blackburn  
Professor L. Gregory Bloomquist

Barbara Bloor  
Helene Blouin  
Chantal Bodinel  
Ronald G. Bodkin  
Matthew Bol  
Mrs Diana L. Boland  
Darina & Paul Boldizar  
Francois Bolduc  
Helene Bolduc & Hughes Coulombe  
Mark Bolger  
Ms Elly Bollegraaf  
Natalie J. Bolton  
Marjorie L. Bond  
Catherine Bonnell  
Maria Boodhoo  
Virginia Boro Physiotherapy  
Alain Boucher  
Louise Nathalie Boucher  
Alison Bouchier & Norman Bryon  
Mme Marthe Boulvais  
Marc S. Bourgeau  
Mme Danielle Bourgie  
Mr & Mrs Bourne  
Jacques Bourque  
Mr & Mrs G. Boustead  
Irene Bouth  
Jeanne Bowden  
Mrs Joan Bowler  
Allen & Marilyn Box  
Ms Cynthia Boyd  
Elspeth Boyd  
Mr & Mrs Fred Boyd  
Grant & Edith Boyd  
John J. Boyer  
Sharon Bradford  
Deborah Bradley  
Henry & Carol Bradley  
Sheila Bradley  
Julia Brady  
Livia Brandon  
June Braun  
Chris & Caroline Bredeson  
Earle & Edith Briard  
Howard S. Brickell  
Danielle Bridgett  
Gertrude M. Briere  
Lorna C. Bridgen  
Mr Lars Brink  
Mr & Mrs Ted Broadhurst  
Francois Brochu  
N.W. & Emelia Broten  
Mr & Mrs James Brough  
Mrs Barbara Broughall  
Heather Broughton  
Jean-René Brouillard  
Angelika & Allen Brown  
Mrs Ann Brown  
E. Brown  
Jane M. Brown  
Kelly Brown  
Mona Browne  
Lucy & Elson Brownlee  
Marilyn Brownlee  
Connie Bruce  
Anda Bruinsma  
Mme Hélène Brunette  
Julie E. Brusse  
Mrs Joyce Bryant  
Ruth Bryce  
Mme Louise Brzustowski  
Mrs L. Buchanan  
Mr & Mrs H. Bucholtz  
Ann & G. A. Bull

Derek & Madeline Bullas  
Paul Bullock  
Burge Consulting Inc.  
D. Burgess  
Margo Burgess  
Janet Burn  
Mary Burney  
Barbara Burns  
Catherine Burns  
Patricia Burroughs  
Mr & Mrs Burton  
Charles & Maureen Burton  
J. Butler  
Mr Michael E. Butler  
Michael Paul & Rhonwen Butler  
Mrs Gwen Byrne  
Armando Cabrera  
M & Mme Clément Cadieux  
Line Caissie  
Francesca Calcerano  
David S. Caldbick  
Odile & Kenneth Calder  
Marie Callaghan  
Mrs Virginia Cameron  
Mrs Karen Camire  
Barbara S. Campbell  
Mrs Daisy Campbell  
Mrs E. Campbell  
George Campbell  
Gordon Campbell  
Mr John Campbell  
M. G. Campbell & R. W. Searle  
Raymonde Campeau  
Doris Ann Canavan  
Joan & Earl Canham  
Marcia E. Cantor  
Mme Colombe Cardo  
Judy Cardo  
Dr Louise Carignan  
Carlingwood Hair Corner  
Mr James B. Carlson  
Lester Carlson  
Margaret & John Carlson  
Michel Caron  
Maureen & Graham Carpenter  
Paul Coles  
Anne E. Collins  
Mr Michael Collins  
Daniel & Carole Comeau  
Stuart & Joyce Conger  
Gwen Connell  
Jackie Connors  
John Cook  
Audrey F. Cooke  
Mrs Jean E. Coolican  
J. Allen Coombs  
Ms Sandra Cooper  
Mr Leslie Copley  
George C. Corbell  
Denise Corbishley  
Patricia Cordingley  
Mrs Alison Cornforth  
Christopher Cornish  
Lesley Cornish  
Harry & Cheryl Corrin  
Le Groupe Cortan  
Sylvia Corthorn  
Rick & Susan Cossette  
Mrs C. Costain  
Mr & Mrs G. Côté  
Jean Côté  
Sharon & Robert Cotnam  
Nicole Coulombe

Catherine Chatham  
Mike Chawrun  
Mr Paul Chefurka  
Krystyna Chelminska  
Mrs Nancy Cheng  
Luanna Chernushenko  
Marlene & Myron Cherun  
Anna Chiappa  
Mrs Diane Chiasson  
Anton Chiperzak  
Daniel J. Chisholm  
Raquel Chisholm  
Beth Chown  
Clarence & Vivian Christensen  
Mr & Mrs F. J. Christensen  
Greg Christiansen  
Reverend Gail Christy  
David Church  
Victor Chymczuk  
Michèle Cimon  
Anne Clark  
Mr & Mrs Douglas & Bonney Clark  
Robin & Heather Clark  
Deanne E. Clarke  
Susan Clarke  
Charlotte Clavette  
Emilia Clein  
James W. B. Clemens  
Angela Clément  
Mr & Mrs Clermont  
Janice & Alain Clermont  
Mr Carey Closs  
Ann Cloutier  
Celine Cloutier  
Maureen Darby  
Dr Tom Darby  
Joan & Arthur Darnley  
Pamela Darragh  
Nicole Darveau  
Mrs Davidson  
Ms Mary Margaret Davies  
Norma Davies  
Mrs Helen M. Davis  
Michael & Frances Dawson  
Pierre De Bané & Élisabeth Nadeau  
Jean-Guy De Beaumont  
Mme Thérèse de la Bourdonnaye  
Mrs Arja De Luca  
Deborah Dearham  
Mme Micheline Deault  
Lorna Debbane  
M Claude H. Décarie  
Marie-Laure Dechantal  
Claire Dequire  
Vivek H. Dehejia  
Joan Dehler  
Mr & Mrs C.R. Delahunt  
Dwight Delahunt & Anne Gagnier  
Jean-Francois Delannoy  
Mrs Esther Delph  
M & Mme Alex Delvaux  
Monique Demers  
Michael Denhoff  
David Denike & Lynn MacDonald  
Terry Denovan  
Thomas Deri  
Helene Deschenes  
Nicole Deschenes  
Nicole Deschesne & Diane Duffy

Louise Cousineau  
Rolande & Alfred Couture  
Simone Couture  
Jennifer A. Cowan  
Mrs Anne Coyle  
Dorothy & Graham Crabtree  
Ms Sandra Crabtree  
Mrs Charlotte P. Craine  
Ann & John Croll  
Harry Crosby  
Mr & Mrs Alexander F. Cross  
Diane Crouse & Oliver Javanpour  
Elizabeth & Brian Crowell  
Csaba Csaki  
Claudia & Denis Cudahy  
Frances A. Cullen  
Andrea Currie  
Marie & David Currie  
Robert Cusson  
Beverley Cutts  
M Marcel D'Amour  
Marie-Claire D'Aoust-Chartrand  
Donald & Monique Dagenais  
Norman Dahl & George Wilkes  
Ernesto E. Dal Grande  
Mr & Mrs Douglas Dale  
Melody & Marc Dallaire  
Ms Margaret Dalziel & Dr Brian Barge  
Dance Network  
Debbie Dannehl  
Heather Darby  
Maureen Darby  
Dr Tom Darby  
Joan & Arthur Darnley  
Pamela Darragh  
Nicole Darveau  
Mrs Davidson  
Ms Mary Margaret Davies  
Norma Davies  
Mrs Helen M. Davis  
Michael & Frances Dawson  
Pierre De Bané & Élisabeth Nadeau  
Jean-Guy De Beaumont  
Mme Thérèse de la Bourdonnaye  
Mrs Arja De Luca  
Deborah Dearham  
Mme Micheline Deault  
Lorna Debbane  
M Claude H. Décarie  
Marie-Laure Dechantal  
Claire Dequire  
Vivek H. Dehejia  
Joan Dehler  
Mr & Mrs C.R. Delahunt  
Dwight Delahunt & Anne Gagnier  
Jean-Francois Delannoy  
Mrs Esther Delph  
M & Mme Alex Delvaux  
Monique Demers  
Michael Denhoff  
David Denike & Lynn MacDonald  
Terry Denovan  
Thomas Deri  
Helene Deschenes  
Nicole Deschenes  
Nicole Deschesne & Diane Duffy

Laura H. Desjardins  
Julie Desmarais & Associates  
The Desouza-Burr Family  
Annik Després  
Gayle & Rena Detlefsen  
Frances Devine  
Barbara Dewar  
Moira Dexter  
Yollande Dibattista  
Helen & James Dick  
Joan E. Dick  
Leonie Dicks  
Mrs Barbara Dickson  
Mr & Mrs Joseph Didyk  
Ginette Dion  
Jacqueline Dion  
Geoffrey Dirtz  
Divertimento Orchestra  
Genevieve Dix  
Grace Dobb  
Linda & Reginald Evans  
Shirley Evans  
Luba & John Ewashko  
Anne Fairlie  
Mr John F. Donaldson  
Louise Donaldson  
Frances Donegan  
Mr & Mrs Terry Doney  
Carolyn Doody  
C. M. & P. M. Doré  
Mme Francine Doré  
Mme Claire Dorion  
Mr & Mrs Doucet  
Héloïse Doucet  
Anne Dougherty  
Margaret Douglas  
Helen Douglas Steenburgh  
Glenna Douglass  
Judge M. D. Dover-Cohen  
Mr Arthur Dowd  
Mr John Downer  
Katherine Dowse  
Fran Doy  
Joyce Drake  
Catherine Drew  
Ms Cecile Dreze  
Anne Drolet  
Drolet Family  
John Du Bois  
Francois Dubé  
Kelly Dubinsky  
Helen J. Dubrulle  
Llyle Duchene  
Maureen & Wilf Dugas  
Violette Lise & Guy Jean Duguay  
Jeanne-Mance Dugue-Parent  
Louise H. Duke  
Anna Dukzsto & Jerry Szymanowski  
Catherine Faye Dumbabin  
Ms Jane Dunlop  
Martin Dunn  
Peter Dunn  
Mr & Mrs William R M Dunning  
Sylvie Dupère  
Duperron Family  
Leanne Dupont  
Mme Carole Dupuis  
Robert Dupuis  
Mr & Mrs Victor Duret  
Roland & Leslie Durocher  
Mr & Mrs Dvorak  
Elizabeth Dwivedi  
Mr Francis Dworschak

Paulette Dyke  
Ms Melanie Easy  
Tom & Elinor Eberlee  
Ecoentric Environmental Solutions Inc.  
Edwin & Dorota Echavarry  
Keith & Edwina Eddy  
Keren E. Efford  
Robert C. Elliott  
Joan Ellis  
Dixie & Peter Ellison  
Lee Emerson  
David Emery  
John Emond & Joy Sallans  
Lise Enstrom  
Sonia Epplett  
Maurice Estabrooks  
Ria Eusterman  
Dr Bill Evans  
Dorothy Evans  
Linda & Reginald Evans  
Shirley Evans  
Luba & John Ewashko  
Anne Fairlie  
Mr John F. Donaldson  
Louise Donaldson  
Frances Donegan  
Mr & Mrs Terry Doney  
Carolyn Doody  
C. M. & P. M. Doré  
Mme Francine Doré  
Mme Claire Dorion  
Mr & Mrs Doucet  
Héloïse Doucet  
Anne Dougherty  
Margaret Douglas  
Helen Douglas Steenburgh  
Glenna Douglass  
Judge M. D. Dover-Cohen  
Mr Arthur Dowd  
Mr John Downer  
Katherine Dowse  
Fran Doy  
Joyce Drake  
Catherine Drew  
Ms Cecile Dreze  
Anne Drolet  
Drolet Family  
John Du Bois  
Francois Dubé  
Kelly Dubinsky  
Helen J. Dubrulle  
Llyle Duchene  
Maureen & Wilf Dugas  
Violette Lise & Guy Jean Duguay  
Jeanne-Mance Dugue-Parent  
Louise H. Duke  
Anna Dukzsto & Jerry Szymanowski  
Catherine Faye Dumbabin  
Ms Jane Dunlop  
Martin Dunn  
Peter Dunn  
Mr & Mrs William R M Dunning  
Sylvie Dupère  
Duperron Family  
Leanne Dupont  
Mme Carole Dupuis  
Robert Dupuis  
Mr & Mrs Victor Duret  
Roland & Leslie Durocher  
Mr & Mrs Dvorak  
Elizabeth Dwivedi  
Mr Francis Dworschak

Paulette Dyke  
Ms Melanie Easy  
Tom & Elinor Eberlee  
Ecoentric Environmental Solutions Inc.  
Edwin & Dorota Echavarry  
Keith & Edwina Eddy  
Keren E. Efford  
Robert C. Elliott  
Joan Ellis  
Dixie & Peter Ellison  
Lee Emerson  
David Emery  
John Emond & Joy Sallans  
Lise Enstrom  
Sonia Epplett  
Maurice Estabrooks  
Ria Eusterman  
Dr Bill Evans  
Dorothy Evans  
Linda & Reginald Evans  
Shirley Evans  
Luba & John Ewashko  
Anne Fairlie  
Mr John F. Donaldson  
Louise Donaldson  
Frances Donegan  
Mr & Mrs Terry Doney  
Carolyn Doody  
C. M. & P. M. Doré  
Mme Francine Doré  
Mme Claire Dorion  
Mr & Mrs Doucet  
Héloïse Doucet  
Anne Dougherty  
Margaret Douglas  
Helen Douglas Steenburgh  
Glenna Douglass  
Judge M. D. Dover-Cohen  
Mr Arthur Dowd  
Mr John Downer  
Katherine Dowse  
Fran Doy  
Joyce Drake  
Catherine Drew  
Ms Cecile Dreze  
Anne Drolet  
Drolet Family  
John Du Bois  
Francois Dubé  
Kelly Dubinsky  
Helen J. Dubrulle  
Llyle Duchene  
Maureen & Wilf Dugas  
Violette Lise & Guy Jean Duguay  
Jeanne-Mance Dugue-Parent  
Louise H. Duke  
Anna Dukzsto & Jerry Szymanowski  
Catherine Faye Dumbabin  
Ms Jane Dunlop  
Martin Dunn  
Peter Dunn  
Mr & Mrs William R M Dunning  
Sylvie Dupère  
Duperron Family  
Leanne Dupont  
Mme Carole Dupuis  
Robert Dupuis  
Mr & Mrs Victor Duret  
Roland & Leslie Durocher  
Mr & Mrs Dvorak  
Elizabeth Dwivedi  
Mr Francis Dworschak

Mme Michelle Fournier  
Alan & Carol Fowler  
Mr & Mrs L. Clare Fowler  
Janna Fox  
Celia Franca Morton  
J. Francis  
Marthe Francoeur  
Eva Frank  
Mr Frankel  
Mr Greg Franks  
Ms M. L. Fraser  
Gordon Freedman  
Mary Frogett  
Miles Frosst  
Mr & Mrs J. L. Fry  
Sonia Fullarton & Phillip Carrillo  
Sheila I. Fullerton  
Leslie Fulton  
Daisy Fung  
Jeffrey Furry  
Ms Christine Futter  
William Fyfe  
Alfred Gaebel  
Paul & Gale Gaffney  
M Andre Gagnon  
Claudine Gagnon  
Gertrude Gagnon  
V. Gaizauskas  
Patricia Galbraith  
Mr & Mrs Michael Ganim  
Gerald Gannon  
Gardner Information Technology Ltd.  
James C. Gardner  
Janice Gardner  
Mary Beth & Peter Garneau  
Robert L. Garnett  
Dale Gaudet  
Joan & Ralph Gauer  
Claudette Gauthier-Gorley  
M Pierre Gauvin  
Barbara & Janusz Gawlik  
Tela Gayowsky  
Frances Geekie  
Leah Geller  
Randolph & Joan Gherson  
Ernest Giardino  
Elizabeth Gibbs  
Philip & Susan Gibbs  
Diane Gibeault  
Mme Elizabeth Gibson  
Gary Gibson  
Judith Gibson & Roy Sage  
Michael Gibson  
Pat Gibson  
Ms Elizabeth A. Giffin  
Georgena Gilbert & Bob Johnson  
G. Gill  
Mr James W. Gill  
Hilda & Norman Gillen  
Elizabeth Gillham-Eisen  
Ernest Gilman  
Martin Ginsburg  
Mary Ginsburg  
Mme Josee Gionet  
David & Lucy Giot  
Marthe Girouard  
Mr & Mrs Giroux  
Louis Giroux  
Brian & Lynn Glenn  
Lynne & Brian Glennon  
Henry & Heather Glouchkow

Ms Sharman Glynn  
Mrs & Mr Thomas A. Gochnauer  
Linda Godwin  
Lorne & Joan Gold  
Mr & Mrs Gerald Golden  
Dr Aubrey Goldstein  
Geraldine & Sydney Goldstein  
George & Laura Gonis  
Mr David A. Good  
Katherine Goodings  
Mrs Anne-Marie Goodman  
The Gordons  
Mrs Helen Gordon  
Mr & Mrs J. R. Gordon  
W. Dallas & Anne Gordon  
Mr & Mrs Tom Gorman  
Adrienne Gormley  
M. B. Gormley  
Mrs Jayne Gough  
Robert & Lynn Gould  
Valerie Gourlay  
Elaine Graham  
Paul & Gale Gaffney  
M Andre Gagnon  
Claudine Gagnon  
Gertrude Gagnon  
V. Gaizauskas  
Patricia Galbraith  
Mr & Mrs Michael Ganim  
Gerald Gannon  
Gardner Information Technology Ltd.  
James C. Gardner  
Janice Gardner  
Mary Beth & Peter Garneau  
Robert L. Garnett  
Dale Gaudet  
Joan & Ralph Gauer  
Claudette Gauthier-Gorley  
M Pierre Gauvin  
Barbara & Janusz Gawlik  
Tela Gayowsky  
Frances Geekie  
Leah Geller  
Randolph & Joan Gherson  
Ernest Giardino  
Elizabeth Gibbs  
Philip & Susan Gibbs  
Diane Gibeault  
Mme Elizabeth Gibson  
Gary Gibson  
Judith Gibson & Roy Sage  
Michael Gibson  
Pat Gibson  
Ms Elizabeth A. Giffin  
Georgena Gilbert & Bob Johnson  
G. Gill  
Mr James W. Gill  
Hilda & Norman Gillen  
Elizabeth Gillham-Eisen  
Ernest Gilman  
Martin Ginsburg  
Mary Ginsburg  
Mme Josee Gionet  
David & Lucy Giot  
Marthe Girouard  
Mr & Mrs Giroux  
Louis Giroux  
Brian & Lynn Glenn  
Lynne & Brian Glennon  
Henry & Heather Glouchkow

Joyce Harpell  
Beverly A. Harper  
Kenneth W. Harper  
Lynette Harper  
Jo Harris  
Mrs Joyce Harris  
Neil & Julie Harris  
Huguette Harrison  
Sharon Harrison  
Leslie & Mark Hartigan  
Greg & Tara Hartley  
Gloria Hartney  
Mr & Mrs Dan Harvey  
Ken & Rena Hastie  
Karl Hauck  
Mrs Francine Hausselman  
David Hawkes  
Jill Hawkins  
Lynn & James Hayes  
John P. Hayes  
Robert Hayman  
Stephen Hayward  
Sandra & Christopher Healy  
Mrs Cherry Heard  
Brian Hebert  
Eric Heine  
Sheila Hellstrom  
Mrs Kelly Hellyer  
Yvonne Helwig  
Harold Hemming  
Joan Henderson  
John & Carol Henderson  
Ian & Lorraine Hendry  
M & Mme Michel Hétu  
Louise Hewus  
M. Ellen Hicks  
Mr & Mrs Hicks  
Jonathan Higdon  
Owen Higginson  
John R. Hiley  
Joan Hill  
Mrs Sarah Hill  
Tina M. Hill  
James & Marjorie Hilton  
Mr & Mrs A. C. Hincke  
The Hines Family  
Lydia Hjartarson  
Kathleen Hoare  
Harvey & Christine Hodgeson  
Mr David Hodgkin  
Mr & Mrs B. Hodgson  
Ronald & Rose Ann Hoffenberg  
Marlyse Hofmann  
Mr Scott Hole  
Adrian Hollington-Sawyer  
Judith Holman  
Derek & Louise Holmes  
Joyce Hong  
Mrs E. Patricia Hood  
Jenepher M. Hooper  
Margaret & Jeff Hooper  
Robert & Mair Hosbons  
Susan K. Hovdestad  
Mr & Mrs Howard  
Dr & Mrs J. A. Howard  
Marjorie Howard  
Ms Dorothy Howland  
Mr & Mrs Howlett  
Christine Howlett  
Sharon Huang  
Dominique Huard  
Mary Frances Huband & Ken Hardy

Gilbert Hubbard  
Julia Hudson  
Mr & Mrs H. R. Hughes  
Kathryn & Alan Hughes  
Henk U. Huizenga  
Renate Hulley  
Thomas & Kathleen Hunter  
Ms Betty Hurst  
Charles K. Hurst  
Paul Hurtubise  
John & Diane Hutton  
J.A. Hutton  
Mme Raymonde Ibrahim & M Rami Ibrahim  
L. I. Inman  
Vincent Iocca  
Muriel J. Ireland  
Linda Irven & Eldren McConnell & Sonia Ladou  
D. Joe Irvine  
Mrs Anne Ismail  
Linda & Den Ivanovich  
Michael & Norma Iveson  
Jennifer Jackson  
Ray Jackson  
Dianne Jacobson  
Mr & Mrs Jacques Ray Jacyna  
Mike Jager  
Marek Jakubecki  
Henry & Gayle Jakubinek  
Lee & Nicole James  
Mrs Genevieve Janeczko  
Eveline Janis  
Jacqueline Jans  
Mme Agnes Jaouch  
Katheryn Jast  
Aniko Jean  
Niko John & S. Kirkconnell  
Brian Jewitt  
Mr & Mrs B. G. Johns  
Holly Johnson  
Mark Johnson  
Ross Johnson  
Sylvia Johnson  
Wanda B. Johnson  
Connie Johnston  
Margot L. Johnston  
Victoria Johnston  
Suzanne Jolivet  
Michele Joly  
Andrea Jones  
Mr & Mrs Donald S. Jones  
M. R. Jones  
Marina Jones  
Maud Jones  
T.E. Jones  
E. June Jordan  
Dr Jeff Joslin & Dr Ingrid Bongartz  
Francine Joyal  
Margaret Joyce  
Peter & Susan Joyce  
Michel Joneau & Lisa Joneau-Katsuya  
Karen Junke & Robert Slater  
Bonny Junkins  
Mme Olga Jungens  
Vivian Kalil-Watterud  
D Kalin  
James & Elizabeth Kanasy  
Kayori Kanbayashi  
Mr T. Gregory Kane  
Sandra Kaplan  
Usha Kappagantula

Ms Louise Karsh-Archer  
Jeff & Susanne Kastner  
Mr & Mrs Katz  
Mrs Ruth Kauffman  
Keith Kavanagh  
Roy & Mitsuko Kawasaki  
Monika Kawerninski  
Irene Kay  
Ben Keating  
M Keeley  
Leslea Keevil  
Jean Marie Kell  
Margaret E. Kells  
Neil & Marie Kelly  
Patricia Kelly  
Mr Ronald Kelly  
Mary Jane & Dave Kemp  
Mr G. L. Kennedy  
John R. Kenney  
Dr & Mrs W. J. Keon  
Christa Kerckhoff  
Gordon & Muriel Kerr  
Ms Janice Kerry  
Mr & Mrs Pat Kerwin  
Mona A. Kiame  
Mr William G. Kiely  
Erin Kilian  
Dong Gi Kim  
Mary-Ann Kim  
Cortez Kimble  
Mrs Mavis Kines  
Cynthia King  
E. J. King  
Everett & Mary Anne King  
Shawn L. King  
Sheila King  
Mr William P. Kingston  
Lana Kinnie  
Mona Kirby  
Janice Kirchner  
Ms Helen A. S. Kirkconnell  
Holly Johnson  
Mark Johnson  
Ross Johnson  
Sylvia Johnson  
Wanda B. Johnson  
Connie Johnston  
Margot L. Johnston  
Victoria Johnston  
Suzanne Jolivet  
Michele Joly  
Andrea Jones  
Mr & Mrs Donald S. Jones  
M. R. Jones  
Marina Jones  
Maud Jones  
T.E. Jones  
E. June Jordan  
Dr Jeff Joslin & Dr Ingrid Bongartz  
Francine Joyal  
Margaret Joyce  
Peter & Susan Joyce  
Michel Joneau & Lisa Joneau-Katsuya  
Karen Junke & Robert Slater  
Bonny Junkins  
Mme Olga Jungens  
Vivian Kalil-Watterud  
D Kalin  
James & Elizabeth Kanasy  
Kayori Kanbayashi  
Mr T. Gregory Kane  
Sandra Kaplan  
Usha Kappagantula

Gordon & Sandra Lafortune  
Mrs Isabel Laframboise  
Janet Laframboise  
Mrs M. Lagroix  
Rejeanne Lagueux  
Ellen Lahey  
Ms Pamela Laidler  
Mr Robert Laird  
Sheena Laird  
Robert & Madeleine Lajoie  
Mme Francine Laliberté  
Sylvie Lalonde  
Joan Lamar  
M & Mme Maurice Lamarché  
Robert Lamarche  
Mme Jeannette Lamontagne  
Francis & Lora Lancaster  
André & Lorraine Landriault  
M & Mme Raymond Landry  
Alan Landsberg & Lynne Bezanson  
Mrs Alan G. Lane  
Hilda Lane  
Mme Lucie Langdeau  
Brian & Cindy Langill  
Mr & Mrs Langstaff  
Ms Pina Lanovara  
Barbara Lapointe  
Mme Carole Lapointe  
Mme Dominique Lapointe  
Mme France Lapointe  
Roger Lapointe  
Mary Ann & Nikita Lapoukhine  
Tim Lamour & Robin Campbell  
Chantal Larocque  
Mr Paul Larose Edwards  
Mme Gisèle Larré  
Roger Larson  
Mrs Jean Lash  
Barbara Laskin & Tim Plunktree  
Reverend Robert J. Latour  
Marjorie Lauer  
William Laughlin  
M.F. Loughton  
Mrs Lilian T. Laushway  
Mr Theophile Lauzon  
Barbara Lavictoire  
Helga Lavigne  
Dr Beatrice Lawrence  
Gregory & Lorraine Lawson  
Margery Leach  
Valerie Leach  
Anne-Marie Leblanc  
M Andre Leblanc  
Chantal Leblanc  
Laura Ghislaine Leblanc Panneton  
Ms Velma Leblanc  
M Richard Leclerc & Mme Nicole Côté  
Mrs Helen Lee  
Margaret Leedy  
M Bernard Lefebvre  
Mme Marie Lefebvre  
Kalli Lefevre  
Mme Isabelle Lefort  
Thérèse & André Lefort  
Ellen & Robert Legault  
M & Mme Jean & Jacqueline Legault  
Lise Legault

Lucie Legault  
Le Gite Park Ave B & B  
Edward Brian Legris  
Katherine Lelievre  
Mlle Cecile Lemire  
Mrs Susan L. Lennox  
Marthe Lepine  
David Lesley  
Louise Letarte  
Louise Letourneau  
Dr Merv Letts &  
Mrs Marylin Letts  
Dr & Mme Fernand  
Lèvésque  
Jean-Guy Lèvésque  
Mari Lou Levisky  
Dr Sean M. Lewis  
Myrta Lidstone  
Mr Alex Lileikis  
Penelope Lindsay  
Brian & Camille Lipsett  
Littérature Interprétation  
Scène (L.I.S.) Inc.  
Joanne Livingston  
M & Mme Claude Lizotte  
Michiko Llaguno  
Goldie Lobel  
Antica Locker  
Maureen Lofthouse  
Mr & Mrs W Loftus  
M Adelmo Lombardi  
Lois Long  
Mr & Mrs Elijah Loomer  
Dr Francine Lord  
Mrs Diana Louis  
Grace Louis  
R. Jane Love  
Sean Lowrie  
Mr & Mrs Benjamin Lu  
Harold & Birdie Lubert  
Peter Luckey  
Ron Lunau  
Mrs Lund  
Mary Lunz  
John A. Lupton  
Charles A. Lussier  
Monique L. Lussier  
Mrs Judith Lye  
Mr Peter Lyman  
Patricia & Wilbur Lythgo  
Janice Macauley  
Barbara MacCallum  
Cindy MacCullough  
Edwina MacDonald  
Winnifred MacDonald  
Mr & Mrs MacDuff  
Ms Joy MacGregor  
Peter MacH Violin Maker  
Glennis Macintosh  
Elaine Mackay  
Mary Mackay  
Mr & Mrs Arch Mackenzie  
Marion E. Mackinnon  
James G. MacLaren  
Lindsay Macleod  
Norma J. Macleod  
Margaret Maclure  
Mr Richard Maclure  
Heather Macnab  
Nancy B. MacNider  
Mr & Mrs Donald MacPhail  
Donald M. MacPherson  
Laurie MacPherson  
Dr & Mrs Ronald  
MacPherson

Mrs Patricia Macrae  
Dr E MacSween  
Andrea Madan  
Mr & Mrs Buck Madden  
Mrs L. Madsen  
Francine Magnan  
Donna Fay Mailhot  
Joseph Maingot  
Paulette Major  
Mrs Marjorie Malcolm  
John & Heather Mallett  
Margaret Maloney  
Michael Maloney  
Mr & Mrs V. Maloney  
William Maloney  
Stefan & Adelheid Malowany  
Kerstin Manders  
Brian Mann  
Manotick Hair Studio  
Margaret & Paul Manson  
Dolores Maples  
Mme Nicol Marchand  
Barbara Nathan-Marcus  
S. Marengere  
Phyllis Marinoff &  
Howard Haglie  
Donald Marjerrison &  
Susan Wilson-Marjerris  
Mr & Mrs Victor Marko  
Heather Martin  
Richard Martin  
Robert Martin &  
Mary Kennedy  
Steve & Sue Martin  
Timothy & Fatima Martin  
Dr W. Robert Martin  
Rejean Martineau  
Dr Kanta Marwah  
Brian Mason  
Catherine Mason  
Elizabeth Mason  
John Matthews  
J. Matthews  
Mr Kerry Mattila  
Mr Stan Matwin  
Ms S. Maubach  
Julie Maxted  
Jack Maybee  
Nadia Mayer  
Mr Ed Mayhew  
Jane Mays  
Ms Milva Mazzarelo  
Ed & Margaret Mcallister  
Dr David McAulay  
Joyce McAusland  
Alison McBratney  
Robert McBride  
William McBurney  
Terry Lee McCarthy &  
Pierre Bourignon  
Mr Vernon McCaw  
Ms Yolande McCay  
Susan McClelland  
Bill McCloskey  
Mr Robert McClure  
Catherine McConnell  
Mrs K. G. McCord  
Elizabeth McCowan  
Margaret McCully  
Janet McDiarmid  
Helen McDonald  
Mr John McDonald  
John McEvoy  
Elizabeth & John McEwen  
Russell McEwen  
Kay McGahern

Janet McGee & Ted Pidgeon  
Susan McGee  
Doreen & Bruce McGibbon  
Mr & Mrs McGill  
Shannon McGrail &  
Steve Duncan  
Kevin & Karen McGrath  
Patricia McGrath  
Lucille McGregor  
Jean McGugan  
Mary Ellen McGugan  
E. McGuinty  
Helen McGurrin  
Dr Nancy J. McIntyre  
Anne McKee  
Christine McKeen  
Iain McKellar  
Ms Ilene McKenna  
Mark McKennirey  
Mr & Mrs McKenzie  
Mr & Mrs E. J. McKhool  
J. H. McKibbin  
Mr K. D. McKibbin  
T. McKinney  
Mrs Beverley McKiver  
Katherine McLaren  
Mrs McLaughlin  
Barbara McLellan  
M. James McMahon  
Robert McMechahn  
The McMillems  
Janis McNeal  
Denyse & Harold McNeely  
Shirley McNicol  
Mme Wenda McOuat &  
Dr Jean Ouellette  
Maureen McPhee  
Donald & Asalyn Meakin  
Arelis Medina-Recio  
Patricia Meehan  
John Meilleur  
Eldon Mellaney  
Adriana Mello  
Mr & Mrs Jack Melson  
Janet Melvin  
Gerald Mendel  
Mme Ginette Mercier  
Paul Mercier  
Bonnie & Chuck Merovitz  
Joanne Merritt  
Metcalf & Assoc.  
Cecile R. Methot  
Jocelyne Methot  
Mr & Mrs Robert Milin  
Gwen Millar  
Mr Ralph Millar  
Andrew J. Miller  
Ms Carol E. Miller  
John & Laura Miller  
Mr & Mrs Frank Mills  
Ms Julia Mills  
John Minaker  
Dr & Mrs John Miner  
B. Minshall  
Elizabeth M. Minshall  
Catherine Mirsky  
Kuniko & Sam Mitrovic  
Joan E. Molson  
Maureen Monette  
Andree Mongeon  
Shirley Monsebraaten  
Thierry Montpetit  
D. Moore & B. Havrot  
Madeleine Nicole Moreau  
Mr & Mrs Guy Morency

Aurora Mori-Hunter  
Anne Marie Morin  
Joel Morin  
Mme Lorraine Morin  
Robert Morin  
Theodore Morin  
Christine Morrison  
The Morrisons  
Mr David Morrow  
Peter Moskos &  
Marguerite Archibald  
William & Katherine Moss  
Pierre Motut  
Claire Moulton  
Mountain View Motel  
M Pierre Mousseau  
Mr. Muffler  
Mr Edward Muise  
Lucille Muldoon  
Diane Mullaly  
Mr Wayne Mullaly  
Cheryl Munro  
Mrs H A Munro  
Phillip Munro  
R. Ruth Munro  
Alex Munter  
Elizabeth Murphy  
William & Hallie Murphy  
Ian Musgrave  
Dr H. Mussallem  
Elizabeth Mussells  
Robert Mustard  
Ms Beth Muth  
Nadeau, Fournier & Associés  
Harry Near  
Dr & Mrs Roger Needham  
Elisabeth S. Neelin  
Mr & Mrs Mounir Nesrallah  
Barbara Newell  
Lenore Newman  
Marguerite Newnham  
Gaston Nguyen  
Martha Nixon  
Don & Judy Noble  
Geoffrey Nokes  
Mrs Evelyn L. Noonan  
James A. Norris  
Robert Northey  
Stephen & Suzanne Nourse  
Merna Nour  
Peter Rippstein  
Jacqueline O'Brien  
Ms M. T. O'Connor  
Mr Shawn O'Connor  
Glenda O'Hara  
Ms Muriel O'Hara  
Lila O'Reilly  
Hani Obeid  
Dr Kira Obrazcova  
Mr Karlidon Okruta  
Pierre Olivier  
Agnes & Fred Olthof  
Don & Elsie Onysko  
Pat & Donna Orchard  
Dr & Mrs K. Orlik-  
Ruckemann  
Edith Orton  
Mrs G.L. Osberg  
Cynthia Ostrom  
Ottawa Valley Field Trips Inc.  
Hans Ottens  
Paule Ouimet-Scott  
Mr & Mrs James Oxley  
Karen Paavila  
Mr & Mrs Page

Francine Page  
Mr & Mrs Richard G. Page  
S. Page  
Ms Jeanne Pagnan  
Pakenham General Store  
M & Mme John Pallastio  
M Antonio Paluck  
Linda Paolozzi  
Joseph Pachelo  
Sylvie Paré  
Audrey Parent  
Elizabeth Ann Parent  
Monique Parisian  
Jean-Yves Parisien  
Mr & Mrs Parker  
Margaret L. Parkin  
Joyce & Brian Parnega  
Mr & Mrs Allen Parsons  
Charles Part  
Miss J. M. Parton  
Margaret Parups  
Marina & Norman Pascoe  
Andrew Pateman  
Dr & Mrs Brian Patenaude  
Pierrette Patenaude  
Mr Robert Paterson  
Mr & Mrs Tony Patrick  
Charles & Mary Patterson  
Flora E. Patterson  
Dr Inga Patterson  
Mr & Mrs Keith Patterson  
William & Darlene Patterson  
Patricia Paul-Carson  
Chirstel Paulun  
Derek Payne  
Mr William Peacock  
Scott M. Pegrum  
Archie & Barbara Ann Pennie  
Croombe Pensom  
Jennifer Pepsall &  
Henry Schultz  
Eliana & Mauricio Peres  
Mr & Mrs Stylianos Perrakis  
P. Perrier  
Paula & Michel Perron  
Mrs Elizabeth Perry  
Selwyn Persad  
Mary B. Peterkin  
Dale Peters  
J. M. & R. V. Peters  
Mr & Mrs G. Peterson  
Diana Pethick  
Robert & Margaret Pflug  
Marc Philippe  
Mr & Mrs Charles R. Phillips  
Jocelyne Phillips  
Theresa J. Phillips  
Dr Claire Picard  
Mme Monique Picard  
L. Piche  
Evelyn Pickles  
Joseph Pidhursky  
Kathy Piening  
Judy Pillai  
Barbara Pinhey  
Carol Pinhey  
Charles Pirie  
Donna Piscina  
Mr & Mrs Ronald Pittaway  
Mrs Erma Place  
Martin Plante  
Jean-Pierre Plouffe  
Mme Louise Plouffe  
Mme Lorraine Plourde  
Wendy Plowman

Mr & Mrs Pocock  
Mary Ann Pocock &  
Dave Herbst  
Mr Mark Podolak  
Mlle Francoise Poirier  
Mme Pierrette Poirier  
Angele Poitras  
Nicole Poitras  
Mrs Roberta Pollock  
Mrs Mabel Porter  
Jeannette Potts  
Dr T. J. Powell  
Françoise & Michael Powers  
Jeanne Pratt  
Lois & Ray Presley  
E. J. & B. L. Price  
Olive & Jim Pritchard  
Pamela Pritchard &  
Michael Plamondon  
Mme Marie-Anne Pronovost  
& M Michel Haddad  
Mr & Mrs Proulx  
M & Mme Proulx  
J C Puddington  
Catherine Puddister  
Kit Pullen  
Dr Sheila Purcell  
William James Purcell  
Lawrence Purdy &  
Philippa Lawson  
Tom Quan & Shungiu Fu  
Lise Quenneville  
Donald Quiring &  
Penny Reedie  
Ms D. A. Rabatich  
Simon Racine  
Fernande Racle  
James Raina  
Mr Ralph Rajaballey  
Jim & Louise Ralston  
Brian Ramsay  
Elizabeth Rankin  
Louise Rankin  
Mr A W Rathwell  
Raven Street Studios  
Andrew & Susan Raven  
Rosemarie Rawlins  
Richard & Ruth Raycraft  
Mr & Ms Raymond  
Ruth Raymond  
D V C Rayne  
Charles Rea &  
Joycelyn Leoffelholz-Rea  
Lawrence Read  
Carmel A. Ready  
Trudy Reaume  
Arthur A. Redekopp  
Michael Reed  
Dr Roger F. Reens  
Heather Reid  
Jack Reid  
Mr Patrick Reid  
Thomas Relf  
Gregory Renaud &  
Nora McBean  
Sylvain Renaud-Joly  
Pamela Reynolds  
Martine Richard  
Mrs Grace W. Richardson  
Nancy E. Rickard  
Mrs Myrtle Rider  
Mrs Ridewood  
Naomi Ridout  
Leah Rines  
Gerry & Rosi Riopelle

Mme Jacqueline Rivard  
Marcel Rivard  
Mme Thérèse Rivet &  
Mme Rose Aline Belcourt  
Susan Rivington  
Mme Jacynthe Robert  
Peter Roberts  
Mr Robertson  
Gordon & Bea Robertson  
Mr & Mrs William Robertson  
Maryse Robillard  
Anne Robinson  
Martha Robinson  
Shannon Robinson  
Guy & Jennifer Robitaille  
William C. Robson  
Mary Rochon  
Dr & Mrs Marek Rocznik  
Frank Rode  
Frances Rodrigues-Ely  
& M Michel Haddad  
Mr & Mrs Benjamin Rogers  
David Rogers  
Dr Elizabeth Rohonczy  
Joan Roit  
Richard Romanica  
Monica Rosenthal  
Dr Fred Ross  
M Michel Rossignol  
Mrs Susan Rouette  
Guy Roux  
Jules Daly Roy  
Patricia Roysd  
Ruth & Jack Rozee  
Diane J. Rudd  
Doug & Anna Ruddock  
Mr & Mrs Ruhland  
Mrs A. L. Russell  
Mrs Marie Russell  
Richard Russell &  
Colleen Calvert  
Steward H. Russell  
Tamara Rybkin  
Mlle Pauline Sabourin  
The Sagar Family  
Eileen Saint-Martin  
Mrs Alexandra Salamis  
Mlle Denyse D. Samson  
Peter Sanders  
Joan & Dave Sandey  
Maureen Sandrock  
Silvio Santaromita Villa  
Francine Sarazin & Peter Ely  
Marie & Micheline Saunders  
M Sylvain Savard  
Robert Savoie  
John & Patricia Sawarna  
Megan Scammell  
Mme Carrol Scarborough  
Sylvia Schatz  
Peter & Diane Schmolka  
Mr & Mrs Carlos Schonfeldt  
Caroline Schroder  
Audrey Schryer  
Paul B. Schulte  
Mrs Dorothy Schuthe  
Donna K. Schweig  
Mr James Scott  
Ms Josalys Scott  
Eileen Scotton  
Monica Spinber  
Blair & Carol Seaborn  
Mr Alan Seabright  
Jean Seasons  
Richard Seccombe

Elizabeth Secord  
Céline Seguin  
Mechtild Seidel Investment  
Mr & Mrs Ernest Sellers  
Susan Seropian  
Mr & Mrs Seymour  
Helen Thorpe  
Laya & Sol Shabinsky  
Mr & Mrs G. Shackler  
Anthony Sharpe  
Shirley Sharzer  
Maryse Shaw  
Adele Sheahan  
Dr & Mrs D. A. Shearer  
Coralie Sheehan  
Thomas Shenstone  
Ms Louise Stevenson  
Mr & Mrs Bruce R. Stewart  
Charlotte Stewart  
Linda Shields  
Joan & Doug Shouldice  
Mrs Carol Shuttleworth  
Mr Horst-Ulrich Sikora  
Barbara Silverson  
Suzanne Simond  
Ellen Simpson  
Mr & Mrs Simpson  
Olga Simpson  
Wendy Simpson  
Mrs April Sinclair  
Mary Sinclair  
Peter & Louise Singer  
Jules Daly Roy  
Patricia Roysd  
Ruth & Jack Rozee  
Diane J. Rudd  
Doug & Anna Ruddock  
Mr & Mrs Ruhland  
Mrs A. L. Russell  
Mrs Marie Russell  
Richard Russell &  
Colleen Calvert  
Steward H. Russell  
Tamara Rybkin  
Mlle Pauline Sabourin  
The Sagar Family  
Eileen Saint-Martin  
Mrs Alexandra Salamis  
Mlle Denyse D. Samson  
Peter Sanders  
Joan & Dave Sandey  
Maureen Sandrock  
Silvio Santaromita Villa  
Francine Sarazin & Peter Ely  
Marie & Micheline Saunders  
M Sylvain Savard  
Robert Savoie  
John & Patricia Sawarna  
Megan Scammell  
Mme Carrol Scarborough  
Sylvia Schatz  
Peter & Diane Schmolka  
Mr & Mrs Carlos Schonfeldt  
Caroline Schroder  
Audrey Schryer  
Paul B. Schulte  
Mrs Dorothy Schuthe  
Donna K. Schweig  
Mr James Scott  
Ms Josalys Scott  
Eileen Scotton  
Monica Spinber  
Blair & Carol Seaborn  
Mr Alan Seabright  
Jean Seasons  
Richard Seccombe

Mr & Mrs Ross A. Staple  
Mr B.D. Stapleton &  
Mrs W.A. Sexsmith  
Mr Gavriel State &  
Mrs Emily Ezust  
Karen Stauss  
Ms Desiree Stedman  
Deborah Steele  
James & Heather Steele  
Mr & Mrs Stefanison  
Mrs Bonnie Steinberg  
Ruth Steinberg  
Gertrude & Lyle Steinburgh  
Miss Leah Steinman  
Hans Stenman  
Ms Louise Stevenson  
Mr & Mrs Bruce R. Stewart  
Charlotte Stewart  
J. M. Stewart  
Kathryn Stewart  
Kelly Stewart  
Lorraine Stewart  
Nancy Stewart  
Suzanne Stewart  
Tim Stewart  
William Stewart  
Susan Stimpson  
Susan Stinson  
Mrs Michele Stobie  
Joanne Stoeckl  
The Stokes Family  
Mr & Mrs James Stone  
Merle Storey  
Barah L. Strahl  
Chris Strangemore  
Rosemary Strohmenger  
Mary-Anne Strong &  
Gregor Filyk  
William Strosberg  
Lesley Strutt  
Studio Sizo  
Tatiana Sucre  
Sherril & Mark Sunderland  
Don & Marnie Sutherland  
Mrs Edna Swan  
Sydney E. Swanson  
Mrs Ellinor Swettenham  
Eugene Swimmer  
Mrs Catherine Szabo  
Julian Szirtes  
Tackaberry's Grant  
Saloma Tannis  
Mr & Mrs Tarasofsky  
Linda Tarras  
Ms Shebah Tatz  
Julie Taub  
April Taylor  
Charles & Rose Taylor  
Frances & Edward Taylor  
Frederick C. Taylor  
Heather & James Taylor  
Terence Taylor  
Jill Teske  
Anne & Eric Teutsch  
S. A. Thériault Valin  
Jacques Therrien  
Mme Jo-Ann Thibault  
Yolande Thibault  
Dr L. G. Walker  
Mrs Lolita Walsh  
Barton Walters  
Mr Bryan Wannop  
Donna Warner  
Kathleen Warner  
Sharon & Ed Warren  
Sylvia Thomson

Kate Thorne  
Louisa Thorne  
Warren Thorngate  
Heather K. Thornton  
Jane Thornton  
Helen Thorpe  
Mrs Ivy Tiberi  
Ms Mary Tierney  
Sallyanne Tierney  
Rona H. Tietolman  
S. M. Till  
Karen Tipett  
Marie & David Tobin  
Janos R. Tobreluts  
Kamila Tomcik  
Cindy Tomlinson  
Archie & Vi Toole  
Mr & Mrs A. Toporowski  
Susanna Töth Blackburn  
Courtney Tower  
Yoshi Toyooka  
Jane Trafford  
Val Traversy  
Pasqualina Tripudio  
Suzanne Trottier  
Aime Trudeau &  
Micheline Leclerc  
Claire Trudel  
Lisa Tuck  
Madeline Tufts  
Bernadette Turgeon  
Mme Marie-Claude Turgeon  
William Turnbull  
Carolyn Turner  
Jean-Marc & Martine Turpin  
Adele Tynan  
Dr Joel Ublansky &  
Shelley Harris Ublansky  
Eldon Uchida  
John Udd  
Mrs Anne Uthhoff  
Geir Utgaard  
Mr & Mrs Gilles Vachon  
Judith Vachon  
Stella Val  
Margareth Van Den Akker  
Ms P. Van Lammers  
Kaeli Van Regan  
Mrs Peggy Y. Van Vliet  
Peter Vandusen  
Brigitte Vanherzeele  
Mr John Vant Erve  
Dr Lily Varan  
Phyllis M. Vass  
Liane Venasse  
Mr & Mrs S. F. Ventura  
Ms Dawn Vetter  
Denis Vezina  
Ms Virginianne  
Mrs Maria Virjee  
Heather Voith  
Mr & Mrs F. C. Von Jagow  
Alexandre Vorobich  
Catherine Voutsinas-Sujono  
Leona Wall &  
Murray Wagner  
Mr & Mrs Douglas Walker  
Dr L. G. Walker  
Mrs Lolita Walsh  
Barton Walters  
Mr Bryan Wannop  
Donna Warner  
Kathleen Warner  
Sharon & Ed Warren  
Sylvia Thomson

C. J. Waters  
Jacklyn Waters  
Scott Waters  
Carran & James Watson  
Dr Gardner A. Watson  
Mr Robert Way  
Graeme & Josephine  
Waymark  
Sheldon Weatherstone  
Karen Webb  
Kenneth Webb  
Judy Webber  
Roy Webster &  
Liz Bordeleau  
Mr & Mrs Alois Weidemann  
Grace Welch  
Mrs Minda Wershof  
W. & L. West  
Maureen West  
Dixielee West Mussivand  
Julie & Michael Westland  
Norma Weston  
Mr & Mrs Wheat  
Charles A. Wheatley  
Karen Whillans  
Birgitta White  
Derrick & Michele White  
Julie White  
Mr & Mrs Steven White  
Mr & Mrs T. White  
Wally F. White  
William & Margaret White  
Dr J. Rennie Whitehead  
Sarah L. Whitehead  
Kathryn Whitters  
Kathleen Whitfield  
Wayne & Carol Whitney  
M. Wickett-Faubrujon  
John Wielgut  
Krisha Wignarajah &  
Lee J. Farmer  
George Wilkes &  
Norman Dahl  
Ms S. Wilkin  
Mr & Mrs Richard Wilkins  
Mrs Geraldine Willard  
Betty L. Williams  
Mr & Mrs D. Williams  
Helene Williams  
Ms Mary A. Williams  
Ms Patricia Williams  
June Willsheer  
Mrs Wilson  
Brenda Lee Wilson  
Catherine Wilson  
Mr Craig Wilson  
David & Lynn Wilson  
David J. Wilson  
Mrs Edna M. Wilson  
Frank L. Wilson  
Joan K. Wilson  
Mme Michèle Wilson  
Ms Moira Winch  
Philip & Linda Winkelaar  
Chris & David Winney  
Robbin P. Winter  
Rhea Wohl  
Irene Wolanskyj  
Mme Christiane Wolfe  
H. Wong  
Diane Wood  
Elizabeth Wood  
Janette & Max Wood  
Judy Wood  
Madeleine Wood

Mr & Mrs David Wray  
John & Edna Wright  
James & Mary Wrong  
Rosemary Wrong  
Kathleen Wylie  
Mr I. Young  
Judy Young & Arthur Drache  
Nancy Young  
Mrs Erika Yurt  
Mr & Mrs Peter Zabchuk  
Robert S. Zacharuk  
Franklin Zadow  
Ursula Zalewski  
Naida Zelem  
Zippy Print  
Diana Zubak  
Michael & Loraine Zuliani

## Soutiens

Dr Charles Agbi  
John & Denise Alcock  
Mary Alexander  
Ambico Ltd  
Sharon Amer  
Dr & Mrs G. P. Antoniak  
Arranel Studios  
Jean Arsenault  
David & Alexandra Atack  
Mildred Austin  
Joan Ayotte  
Melinda & Jos Bacon  
Chandan & Jean Banerjee  
Nicolas Barbeau  
Lois Batten  
Donald & Sharon Beattie  
Jerry Beauchamp  
Paul & Janet Beaulieu  
Agnes Beckett  
Andree Bédard  
Darcie Beggs  
Germain Belanger &  
Hélène Laverdière  
M & Mme R. Belanger  
Dr Margaret Bell  
Marc & Jean Berns  
Clotilde Berube  
B.H.I. Computer  
Technologies  
Mrs M. Biewald &  
Dr H. S. Biewald  
Mrs Mildred Blais  
Heather Blakley  
Mr & Mrs J. C. Boisvert  
Ken & Judie Boland  
Mr Robin Bonnar  
Mr Ronald Bottomly  
Ms Elaine Bouchard  
Harold J. Breen  
M. Peggy Breithaupt  
Bill & Ethel Britton  
Dr William Brooks &  
Dr Cheryl Lamerson  
Carole Brown &  
Donald Piragoff  
Hilderic Browne  
Avis Brownlee  
Rachel Brunet  
M Sylvain Brunet  
Anne & George Buchanan  
Bumble Bee Balloons 'n  
Blooms  
Ken Burnside  
Dr William Burwell  
Ian Butters

Ms Mary Dubash

Murray & Sally & Jennifer  
Duke  
Patricia Dumouchel  
Moira Dunbar  
Mme Sylvie Dupont-Kirby &  
Mme Johanne Dupon  
Dr & Mrs Peter M. Edmison  
Dr Christopher Ellis  
Margaret Elson & Family  
Sherm & Cindy Embree  
Mr & Mrs H. Edward English  
Allayne & Lewis Evans  
Bryan & Barbara Evans  
Mrs N. Ewing  
Richard W. Fage  
Carol Farmer  
Fenske & Associates  
Anne Fernoyle  
A. T. Finnerty  
France Fissette  
Patrick Fitzmaurice  
Ken & Cathy Fletcher  
The Flood Family  
Mary Helen Flood  
Tony & Heather Flynn  
Carolyn Forsyth  
Athanasios Fotiou  
Leila Friend  
Rosaline & Tony Frith  
Armande Gaffney  
Mr & Mrs K. R. Gallagher  
Shirley Galley  
Dr Robert Ganske  
Mme M.A. Geurts  
Richard & Alice Giggall  
Lorna Godin  
Richard Good  
Mr & Mrs Gooderham  
Mr Michael Gottheil &  
Mrs Ellen Lesiuk  
Loic Gouaded Transphère Inc.  
Sandra Graham  
Pauline E. Gravel  
Rejean Gravel  
Fran Green  
Dr Diana Grinnell  
Mme Monique Guindon  
Charles Gunning  
Linda Gustus  
Marion Hackstein  
Dr Antoine Hakim &  
Dr Mary Senterman-Hakim  
Courtney Haley  
Dr Hall & Mrs Hilska-Hall  
Keith & Suzanne Halpenny  
Lesley Hamill  
Dr & Mrs D. I. Hammond  
Roisin C. Hanlon  
Stephen Hanson  
Mr & Mrs John Hare  
Liz & Mike Harper  
Sean Harris  
T. Frank Harris  
Enid Harrison  
Mrs Ilona Hauger-Grant  
Jasmine Hawley  
Maureen Hayes  
Suzanne Hendricks  
Margaret Henricks  
Frederick Hill  
Mrs Donna Hobbs  
Mary & Don Hogarth  
Catherine Hollands  
Margareta Hollo  
Phyllis & James Honeywell

Michael Hooper  
 Marie Jeanne Bouchard Houle  
 Jim Howse & Sue Potter  
 Andrew Huggett  
 Shirley & David Hughes  
 Richard & Marianne Hurley  
 Serge & Tricha Hutchinson  
 Mr Bernd Imken  
 Mr Nasir Islam  
 Sara Jacobson  
 Doris H. Jelly  
 Marilyn Jenkins &  
 David Speck  
 Henry & Lois Jensen  
 John & Janet Johns  
 Pierre Johnson  
 Mary Johnston  
 M & Mme Jean-Marie Joly  
 Harold & Merle Jones  
 Jodi Jonescu  
 Malcolm Jordan  
 Norma Joseph  
 Huguette Jubinville  
 Maria Kathmann-Jakubinek  
 Lorene Kayser  
 Maureen & David Keely  
 Sean Kennedy  
 Matthew Kenny  
 W.R. Kippen  
 Reverend F. W. Kirby  
 Vera & Leslie Klein  
 Alan Knight &  
 Kirsten Carlson  
 Anthony Koch  
 Tom Kovacs  
 Naomi Kuhn  
 Liliane Kwofie  
 Mme Kathleen Labelle  
 Mr & Mrs T.D. Lafferty  
 M Robert Lafleur  
 M Armand Lamirande  
 Barbara Lancaster  
 Stephanie Lane &  
 Jeff Kaluski  
 Murray Lavigne  
 Hubert Leblanc  
 Mrs Wendy Leblanc  
 Mr Yves Leduc &  
 Dr Pascale Girouard  
 Mrs Erica Lennox  
 Hélène Lepage-Levert  
 Collette L'Esperance  
 Andre Letourneau &  
 Marcella Patenaude  
 Location Eric  
 Jean Liberty  
 Mr & Mrs John Lighthall  
 Noreen Linton  
 Elsie Liota  
 Justine & Thomas Lips  
 Andrea Lockwood &  
 Yves Ménard  
 Loran Technologies  
 Mr & Mrs J. Lugsdin  
 Ernest Mabley & Mabel Mann  
 Nora MacDonald  
 Berga MacGillivray  
 Evelyn MacGregor  
 George & Nancy MacGregor  
 Tammy J. MacGregor  
 The MacKenzie Family  
 Andrew MacLean  
 Ian & Muriel MacNaughton  
 Camille Mageau  
 Karen & Donald Maher

Dr David M. Makow  
 Mandax Ltd  
 Torry & Sue Mansson  
 Olivier Marengère  
 Brenda Martin  
 Ms Margot G. Martin  
 Susan Martin  
 Sarah Mason  
 M Réjean Mathieu  
 Miko Matsuo  
 James W. Maxwell  
 Georgette McArthur  
 Ian & Joan McDonald  
 Ms Gwen McEvoy  
 Donald & Fiona McEwan  
 Mrs W.R. McGillivray  
 Bruce McIntyre  
 Mr & Mrs McKelvie  
 Olga McKenna  
 Sylvia-Anne &  
 John McMahan  
 E. Alma McNab  
 Wendy McPeake  
 Dr Ruth McPherson &  
 Mr Yves Marcel  
 Ms Margaret Mech  
 Mr Ozay Mehmet &  
 Mrs Karen Mehmet  
 Gilles Melanson  
 Anne Meloche  
 Mr & Mrs Derek Mendham  
 Ms Kim Miller  
 Mr & Mrs Geoffrey Millington  
 Julie Mills  
 Stanley Mirecki  
 Yolisa Modise  
 Mr & Mrs Sam Monsour  
 Brian & Susan Moore  
 Eric & Louise Moore  
 Chris Morash &  
 Colleen Hughes  
 Alan G. Mordy  
 Gertrude Morin  
 Brenda Morrissey &  
 Keith Penner  
 Elizabeth & Herbert Morrow  
 Ronald Mortby  
 Lee Mosley And Associates  
 Mr & Mrs Louis Mrak  
 Karen & Fred Mueller  
 Mrs G. Muller  
 Ms Mullins  
 Imelda Mulvihill  
 Mrs Marilyn Munroe  
 Mikhaela Murphy  
 John & Catherine Nelms  
 James Nelson  
 Stan & Pat Nicholson  
 Mrs Lenore Nilson  
 Christina O'duffy  
 Gary & Phyllis O'neill  
 Therese Ozorak  
 Carlos Ozores  
 Mme Josée Page  
 Allan D. Palmer  
 Mr & Mrs Ödön I. Panek  
 Mr & Ms James Parsons  
 Morna Paterson  
 Mrs Julia Paton  
 Janice Patterson  
 Richard Payeur  
 Michael Pearson  
 Wayne & Mary Pearson  
 Bert Pereboom  
 Michael & Janis Perkin

Martha A. Perry  
 Dr Suren Phansalker  
 George Pike  
 Mr & Mrs Thomas Place  
 Ms Carole Polnicky &  
 Dr Alan Frank  
 Charles & Malca Polowin  
 Katalin M. Poor  
 Miss Wendy Post  
 Wendy Marie Potvin  
 Darlene Powell  
 Ms M. E. Power  
 Renée Prince &  
 Thomas Minde  
 John Przybytek  
 Adele Quarrington  
 Mr & Mrs Quinlan  
 Margot Quilty  
 Dr Lucy Rabb  
 Pierre & Carolyn Racicot  
 Sally Rafuse  
 Sheila Rambeau  
 T H W Read  
 Recovery Rehabilitation  
 Management Inc.  
 Agnes Reed  
 Roger Regimbal  
 Peggy Reid  
 Barbara Reinhardus  
 Aileen Rennie  
 Renovatek Construction Inc.  
 Guenter & Pearl Requadt  
 Louise Reynolds  
 Pauline Richards  
 John F. Richardson  
 Betty Riddell  
 June Ritchie  
 James Robblee  
 Peter & Glenna Roberts  
 Mrs Sally Roberts  
 Mr & Mrs C. D. Robertson  
 Jane & Mowat Robinson  
 Mr & Mrs Bruce Rodger  
 Caroline Rodgers  
 Janet Roper  
 Hope Ross-Papezik  
 Michael Rowland  
 Diana M. Rowley  
 John Ruffo  
 Helen Ryan  
 Lucille Saint Pierre  
 Bob & Arlene Salmon  
 Mr Go Sato  
 Gerard & Berthe  
 Sauvè-Garand  
 Dr Marianne Schenker  
 Robert & Lynn Schnare  
 Franz & Pamela Schreiner  
 Mr Frederick A. Schwilgin  
 Brian & Vaughn Scott  
 Ms Sheridan Scott &  
 Mr David Zussman  
 Mr Rob Scrimger  
 Janet & Tim Secord  
 Mme Jeannine T. Séguin  
 Mr Gordon Seiferling  
 Beth Shepherd  
 Michael Shepperd  
 Dinah & Robert Showman  
 Ann Gwyneth Sicotte  
 Janet Sidey  
 Silver Rapids Holdings  
 M & Mme Claude Simoneau  
 Sintrac Information  
 Technology Corp.

Mrs Eva Sittou  
 Catherine & Milne Skarzenski  
 Miss Donna L. Sloan  
 Marlies Sloom  
 Linda Smiley  
 Betty Ann Smith  
 Donald & Melanie Smith  
 Janet H. Smith  
 John & Eula Smith  
 Ralph Glendon Smith  
 Scott J. Smith  
 Wade Smith  
 Wendy Smith  
 Mary Snetsinger  
 Mr & Mrs Donald T. Spencer  
 Stanley J. Squires  
 Christina St-John  
 Johanne St-Onge  
 David Staines  
 Mr George Stairs &  
 Mrs Anne Stairs  
 Neil Standen  
 Lorrie Stark Holtom  
 Ms Mary Jane Sterne  
 Janet Still  
 Howard Stollery Ca, Cfe  
 Hans L. Stutz  
 Mrs Catharine E. Sullivan  
 Brian Sutherland  
 Svetlana & George Swinimer  
 Yolande & John Sylvain  
 Dr & Mrs S. Tadros  
 Ms Elizabeth Taylor  
 Margaret Taylor  
 Tempest Management Corp.  
 Mrs Lynne Terroux  
 Dirk & Shirley Testerink  
 Mary Thomas  
 Ms M. Thompson  
 Dave Thomson  
 Dr Derry Timleck  
 Martina Todd  
 Ralph Toombs  
 Trade Wind Scientific Ltd  
 Ms Frances L. Trant  
 Ross Trimble  
 Mrs Ellen J. Trott  
 Edward Tunis  
 Anne-Marie Turcotte  
 M & Mme Gérard Vachon  
 Anastasia Valentine &  
 Martin Page  
 Janine Van Berkel  
 Nina & Bob Veillette  
 Edith Voelkoff  
 Mr & Mrs Bernard J. Vriezen  
 Chris Waller  
 Gordon & Heather Walt  
 Anne Ward  
 Rosina E. Ward  
 Mr & Mrs F. S. Warren  
 Mr Philip Waserman  
 Naomi & Richard  
 Watson-Laird  
 Mr & Mrs William Watt  
 Joyce Webster  
 Robert Webster  
 Ursula Wery-Neve  
 Mrs L. D. Whillans  
 Brian & Celine Williams  
 Maggi Williams  
 Richard & Lynda Williams  
 Ms Alexandra Wilson  
 Mrs Gillian Wilson  
 Mr Dalton Wudrich

## Bienfaiteurs

Claire Alasco  
 Mrs Joan M. Allum  
 L. Paul Armstrong  
 Ms Alison Atkins  
 Dr Ruth M. Bell  
 Mr & Mrs Paul &  
 Rosemary Bender  
 Allan Bird  
 Patricia Blair  
 Neil Blaney & Shirley Carkner  
 Mme Lelia Bousquet  
 Joan Carbonell  
 Brian Corbett  
 Mme Diane Cousineau  
 Andrée Crowe  
 Elaine Daly  
 Dorothy Davidson  
 M Jacques Faille  
 Wilma Fairbairn  
 Frank Foerster  
 Mme Marie-Louise Gauthier  
 Deborah M. Gervais  
 Roxanne Hayes  
 Maureen E. Hazen  
 Mrs Aline M. Herres  
 Douglas R. Hill  
 Dr John I. Kershman &  
 Ms Sabina Wasserlauf  
 Kessels Upholstering Ltd.  
 Anita Kirk  
 Lucie Alice Laliberté  
 Dr Campbell Lamont  
 Mrs June R. Landsburg &  
 Dr Donald A. George  
 Mary Lennox  
 Mr & Mrs Gerry &  
 Ingrid Levitz  
 John Lewis  
 Roland Madou  
 Mr Timothy Marc  
 Hector & Philippa Ann  
 McDonald  
 Dr James A. McDonald  
 Kenneth I. McKinlay  
 Geraldine & William  
 McSheffrey  
 Dr Marianna McVey  
 Meriton International  
 Aline & Oliver Mersereau  
 Christiane Millet  
 Maureen & Henry Molot  
 Robert Montague  
 Florence A. Moore  
 Scott Nisbert  
 M William Petruk &  
 Mme Huguette Petruk  
 Mr & Mrs E. C. Ridgen  
 Micheline & Harry Rogers  
 Mrs E. Rosteius  
 Monty Roy  
 Karl & Sheila Ruban  
 Scott & Aylene  
 Heather & Ken Smith  
 Carol Stephenson  
 Tom & Joan Stewart  
 Mrs Anne Stewart  
 Elizabeth Stewart-Hessel  
 Dr Susan Swiggum  
 Dr Roderick Syme  
 Sarah & Zeev Vered  
 Daniel & Natalie Volpi  
 Wallace & Nancy Vrooman  
 Christine & Richard Walter

Dr Ernest P. Weeks  
 Ms Petra Wienholz  
 Don & Billy Wiles

## Cercle Du Dramaturge

Michael & Laura Brett  
 Penny Brown  
 Robert & Sylvie Clarke  
 Mr & Mrs Coaker  
 Emond Hamden  
 Frederick & Jean Gilbert  
 Lois M. Johnston  
 Mrs Maryanne Kampouris  
 Mrs Rose MacMillan  
 Ms Annegret Nill  
 Dara Ouhiginn  
 Mr Kevin Sampson  
 Urs & Maite Schenk  
 Patrick & Lianne Smyth  
 Texar Software Corp.  
 Edward Thompson

## Cercle Du Maestro

Bower Carty  
 Ross & Diane Craddock  
 Dr & Mrs Gunther  
 Ruth Honeyman  
 Gregory P. King &  
 Thea Herman  
 Neilson Dairy  
 Vernon & Beryl Turner

## Cercle Du Directeur

Midas Muffler Bank Street  
 Dan-Al Auto Ltd  
 Mr Stefan Opalski  
 Sound Venture Productions

## Commanditaires Corporatifs

A&E Television Networks  
 Bell Canada  
 BPI Mutual Funds  
 Capital Hill Hotel & Suites  
 Casino de Hull  
 Dollco Printing  
 EDS Canada  
 Investors Group  
 Jaguar Ottawa  
 Kodak  
 Ottawa Citizen  
 Rogers Community 22  
 Seagram Canada  
 Shaw Communications  
 Sound Venture Productions  
 Via Rail Canada